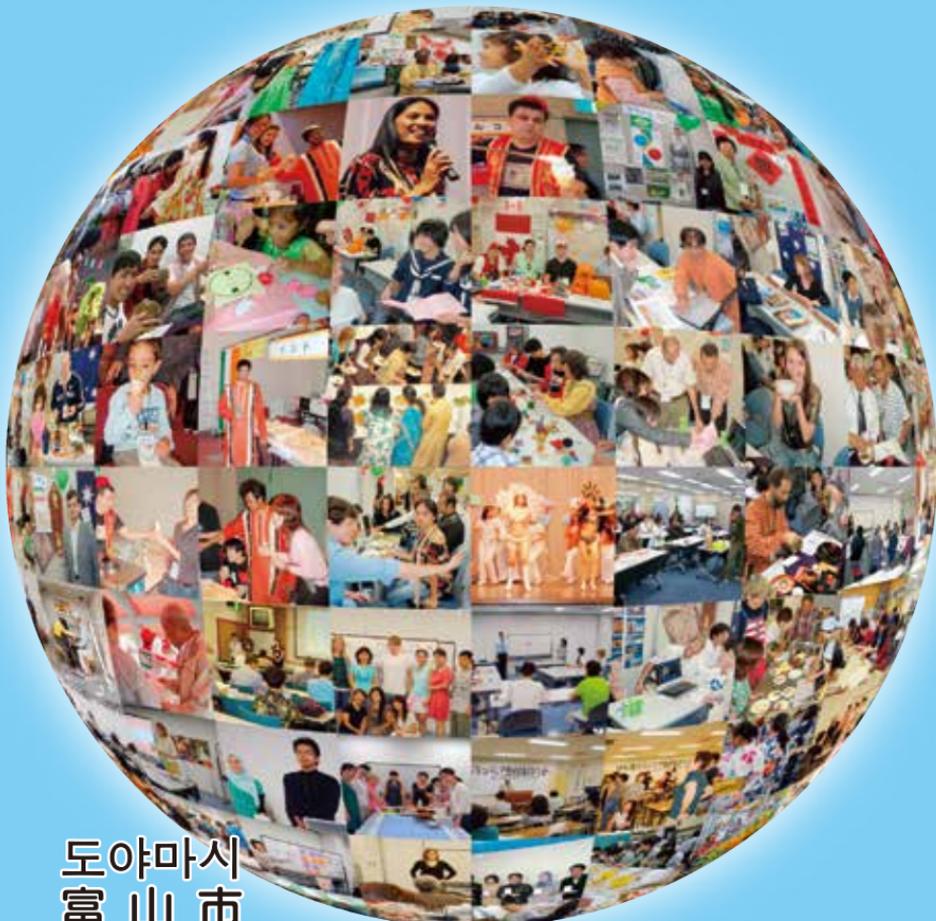


도야마시 거주 외국인을 위한 생활정보가이드

市内在住外国人のための

生活情報ガイド



도야마시
富山市

도야마시 거주 외국인을 위한

생활정보가이드

せいかつじょうほう
<生活情報ガイド>

第8版

도야마시

富山市

머 리 말

도야마시는 아름다운 자연환경과 근면 성실하고 인정에 바탕을 둔 살기 좋은 도시로 발전해 왔습니다.

1889(메이지22년)년 도야마가 시로 지정될 당시 5만7천명이었던 인구가 2005년 4월 주변지역 통합으로 새로운 도야마시가 탄생해 인구 42만명, 면적 1,242㎢로 일본 북서쪽 유수의 중핵 도시로 성장하게 되었습니다.

현재 도야마시는 브라질연방공화국 모지·다스·쿠르제스시, 중화인민공화국 칭황타오시, 아메리카합중국 더램시, 호주연방 다보·리저널·카운슬과 우호도시 자매결연 제휴를 맺는 등 다양한 국제교류 사업을 통해 유학생과 연수생 등 많은 외국인들이 도야마시를 방문하고 체류하고 있습니다.

이와 관련해 도야마시에서는 언어, 문화, 생활습관 등이 다른 외국인 여러분들이 하루라도 빨리 쾌적한 생활을 보내도록 1990년부터 발행해 온 「외국인을 위한 생활 가이드북」을 새롭게 편집하여 일상생활과 밀접한 최신정보를 포함해서 새롭게 한국어판 제8쇄를 발간하게 되었으니 많이 활용해 주시기 바랍니다.

앞으로도 이 소책자를 더욱 사용하기 편하고 실용적인 내용으로 만들기 위해 여러분의 소감과 많은 의견 기다리겠습니다.

2023년 3월

はじめに

とやまし うつく しぜん きんべん こま にんじょう す
富山市は、美しい自然と勤勉で細やかな人情にささえられた住み
よ まち ほってん
良い町として発展しています。

とやまし めいじ ねん ねん しせい しこう とうじ
この富山市は、明治22年（1889年）に市制が施行された当時
じんこう まん せんにん へいせい ねん がつ しゅうへんちようそん
は、人口5万7千人でしたが、平成17年4月に周辺町村との
がつぱい しんとやまし たんじょう じんこう まんにん めんせき
合併によって、新富山市が誕生し、人口42万人、面積1,242km²
にほんかいがわゆうすう ちゅうかくとし
の日本海側有数の中核都市となりました。

げんざい れんぽうきょうわこく し
また、現在、ブラジル連邦共和国のモジ・ダス・クルーゼス市、
ちゅうかじんみんきょうわこく しんのうとし がつしゅうこく し
中華人民共和国の秦皇島市、アメリカ合衆国のダーラム市、オー
れんぽう
ストラリア連邦のダボ・リージョナル・カウンシルと姉妹友好都市を
ていけい さまざま こくさいこうりゅうじぎょう つう りゅうがくせい けん
提携しているほか、様々な国際交流事業を通じて、留学生、研
しゅうせい おお がいこくじん ほんし おとす たいざい
修生など多くの外国人が本市を訪れ、滞在されています。

とやまし ことば ぶんか せいかつしゅうかん ちが がいこくじん みなさま
富山市では、言葉、文化、生活習慣などが違う外国人の皆様にも
にち はや ほんし かいでき せいかつ おく
日も早く本市での快適な生活を送っていただけるよう、このハンドブ
く へいせい ねん さくせい にちじょうせいかつ かか
ックを平成2年にはじめて作成しましたが、このたび日常生活に関
ふか さいしん じょうほう はばひろ の かんこくごばん だい ほん さくせい
わりの深い最新の情報を幅広く載せて、韓国語版の第8版を作成し
かつよう さいわ
ましたので、ご活用いただければ幸いです。

こんご つか じつようてき
今後、このハンドブックをさらに使いやすく実用的なものにするた
みなさまがた いけん かんそう ま
め、皆様方からのご意見、ご感想をお待ちしております。

목 차

소개말

I. 주민으로서

1. 주민등록	1
(1) 입국했을 때	1
(2) 전입	1
(3) 전거	1
(4) 전출	3
(5) 주민표 교부신청	3
2. 재류수속	3
(1) 재류심사 수속	3
(2) 자격외 활동 허가	5
(3) 재입국 허가	5
(4) 재류관리제도에 관한 수속	7
(5) 재류카드 유효기간 갱신신청	7
(6) 재류카드 재교부신청	7
3. 세금에 대해서	9
(1) 주민세	9
(2) 소득세	9
(3) 고정자산세	11
(4) 도시계획세	11
(5) 경자동차세	11
(6) 자동차세	13

目次

はじめに

I. 住民として

1. 住民登録	2
(1) 入国したとき	2
(2) 転入	2
(3) 転居	2
(4) 転出	4
(5) 住民票の交付申請	4
2. 在留手続き	4
(1) 在留審査手続き	4
(2) 資格外活動許可	6
(3) 再入国許可	6
(4) 在留管理制度に関する手続き	8
(5) 在留カードの有効期間更新申請	8
(6) 在留カードの再交付申請	8
3. 税金について	10
(1) 住民税	10
(2) 所得税	12
(3) 固定資産税	12
(4) 都市計画税	12
(5) 軽自動車税	12
(6) 自動車税	14

4. 국민건강보험	13
5. 출생신고	13
6. 혼인신고	15
7. 사망신고	15
8. 개호보험에 대해서	15

II. 생활을 시작하기 전에

1. 집이나 아파트를 임대할 때	19
(1) 초نا이카이 (주민자치회) 에 대해서	19
(2) 반려동물을 키우기 위해서는	21
2. 전기, 수도, 가스 등	23
(1) 전기	23
(2) 수도	29
(3) 가스	35
(4) 전화	39
(5) 쓰레기	43
(6) 은행	47
(7) 우편	51

4. 国民健康保険 <small>こくみんけんこうほけん</small> について	14
5. 出生届 <small>しゅっしょうとどけ</small>	14
6. 婚姻届 <small>こんいんとどけ</small>	16
7. 死亡届 <small>しぼうとどけ</small>	16
8. 介護保険 <small>かいごほけん</small> について	16

II. 生活を始めるにあたってせいかつ はじ

1. 家やアパートを借りるとき <small>いえ か</small>	20
(1) 町内会 <small>ちやうないかい</small> について	20
(2) ペットを飼うには <small>か</small>	22
2. 電気・ガス・水道など <small>でんき すいどう</small>	24
(1) 電気 <small>でんき</small>	24
(2) 水道 <small>すいどう</small>	30
(3) ガス	36
(4) 電話 <small>でんわ</small>	40
(5) ごみ	44
(6) 銀行 <small>ぎんこう</small>	48
(7) 郵便 <small>ゆうびん</small>	52

Ⅲ. 긴급

1. 긴급 통보용 전화번호와 필요한 용어53
2. 지진55
3. 휴일 및 야간진료57

Ⅳ. 건강관리

1. 암검진59
2. 건강 만들기61
3. 임신했을 때63
4. 아기가 태어났을 때65
5. 아동수당과 어린이 의료비 조성65
6. 예방접종69
7. 외국어로 진료를 받을 수 있는 종합병원69

Ⅴ. 교육과 학습

1. 보육소 · 인정 고도모원 (보육소 부분)71
2. 유치원 · 인정 고도모원 (유치원 부분)71
3. 초등학교 · 중학교73
4. 외국서적을 보유하고 있는 도서관75
5. 미술관 · 박물관 등77

III. 緊急

1. 緊急時の通報番号と必要な用語	54
2. 地震	56
3. 休日・夜間診療	58

IV. 健康管理

1. がん検診	60
2. 健康づくり	62
3. 妊娠したときは	64
4. 誕生したら	66
5. 児童手当と子ども医療費助成	66
6. 予防接種	70
7. 外国語で診察が受けられる総合病院	70

V. 教育と学習

1. 保育所・認定子ども園 (保育所部分)	72
2. 幼稚園・認定子ども園 (幼稚園部分)	72
3. 小学校・中学校	74
4. 洋書をおいている図書館	76
5. 美術館、博物館など	78

Ⅵ. 교통

- 1. 버스와 시덴 (시내전차) 이용방법83
- 2. JR과 도야마 지방철도 이용방법85
- 3. 택시 이용방법89
- 4. 비행기 이용89

Ⅶ. 일본 국내 운전

- 1. 운전면허증 교환91
- 2. 면허증 갱신95
- 3. 차량 검사 (차검)101
- 4. 반칙제도101
- 5. 운전시 주의사항101
- 6. 도로표지103

Ⅷ. 일본어 학습에 대해서105

VI. 交通

1. バスや市電しでんの利用りようの仕方しかた 84
2. JRや富山とやま地方ちほう鉄道てつどうの利用りようの仕方しかた 86
3. タクシーりようの利用しかた 90
4. 飛行機ひこうきの利用りよう 90

VII. 日本国内での運転

1. 運転うんでん免許証めんきょしょうの切り替えきか 92
2. 免許証めんきょしょうの更新こうしん 96
3. 車検しゃけん 102
4. 反則制度はんそくせいど 102
5. 運転うんでんするときの注意ちゅうい 102
6. 道路標識どうろひょうしき 104

VIII. 日本語学習にほんごがくしゅうについて 106

I. 주민으로서

1. 주민등록

문의처 : 시 민 과 Tel (076)443-2048

(1) 입국했을 때

신청자 : 본인 또는 대리인

신청기간 : 입국한 날로부터 14일이내에 재류카드를
지참하고 시구정촌(市區町村) 창구에 서류를
제출해 주시기 바랍니다.

필요한 서류 : 여권, 재류카드등, 세대주(외국인의 경우)와
의 관계를 증명할 수 있는 문서

(2) 전입

다른 시정촌(市町村)에서 전입한 경우 신청해야 합니다.

신청자 : 본인 또는 대리인

신청기간 : 주소가 변경된 날로부터 14일 이내

필요한 서류 : 전출증명서, 재류카드 등, 세대주(외국인인
경우)와의 관계를 증명할 수 있는 문서

(3) 이사(전거)

시내 주소가 변경된 경우에는 신청을 해야 합니다.

신청자 : 본인 또는 대리인

신청기간 : 주소가 변경된 날로부터 14일 이내

필요한 서류 : 이사한 전원의 재류카드 등

I. 住民として

1. 住民登録 [問合せ先：市民課 TEL 076-443-2048]

(1) 入国したとき

申請者：本人または代理人

届出期間：入国日から14日以内に在留カードを持って
住居地の市区町村の窓口で、届出をしてください。

必要なもの：旅券、在留カードなど、世帯主（外国人の場合）
との続柄を証する文書

(2) 転入

他の市町村から転入した場合は、届出をしてください。

申請者：本人または代理人

届出期間：新しく住所を定めた日から14日以内

必要なもの：転出証明書、在留カードなど、世帯主
（外国人の場合）との続柄を証する文書

(3) 転居

市内で住所が変わった場合は、届出をしてください。

申請者：本人または代理人

届出期間：住所を変えてから14日以内

必要なもの：転居者全員の在留カードなど

(4) 전출

도야마시 외부로 전출한 경우 도야마시청 창구에 전출신청을 해야 합니다.

신청자 : 본인 또는 대리인

신청기간 : 전출하기 한달전 또는 전출후 14일이내

필요한 서류 : 재류카드등

(5) 주민표 교부신청

거주관계 확인이 필요할 경우에 시구정촌(市区町村)의 장(長)이 증명하는 서류입니다.

신청자 : 본인, 본인과 동거하는 친족 또는 본인의 위임장을 소지한 대리인

수수료 : 1 통 300

2. 재류 수속

창구 : 나고야출입국 재류관리국 도야마출장소

(도야마공항 국내선 터미널 빌딩 1층) (076)495-1580

(1)재류 심사 수속

●다음과 같은 신청을 접수받고 있습니다.

①재류기간 갱신 신청

(허가받은 재류기간 만료일을 초과해 재류를 희망하는 경우)

②재류자격 변경 신청

(현재의 재류목적을 변경해서 재류를 희망하는 경우)

③영주 허가 신청

(일본에 영주를 희망하는 경우)

※중장기 재류자에게는 「재류카드」가 교부됩니다.

てんしゅつ
(4) 転出
とやましがい てんしゅつ ばあい とやましやくしよ まどぐち とどけで
富山市外へ転出する場合は、富山市役所の窓口へ届出をして

ください。

しんせいしや ほんにん だいにん
申請者：本人または代理人

とどけで きかん てんしゅつ いっかげつまえ てんしゅつ ごじゅうよっかい
届出期間：転出する1か月前または転出後14日以内

ひつよう ざいりゅう
必要なもの：在留カードなど

じゅうみんひよう こうふしんせい
(5) 住民票の交付申請
きょじゅうかんけい かくにん ひつよう ととき しくちょうそんちょう しょう
居住関係の確認が必要になった時に、市区町村長が証
めい
明するものです。

しんせいしや ほんにん ほんにん どうきよ しんぞく ほんにん い
申請者：本人、本人と同居の親族、または本人からの委
にんじょう しよじ だいにん
任状を所持する代理人

てすうりょう つう えん
手数料：1通 300円

ざいりゅうてつづ 2. 在留手続き

といあわ さき な ごやしゅつにゆうこくざいりゅうかんりきよくとやましゅつちやうしよ
〔問合せ先：名古屋出入国在留管理局富山出張所
とやまくうこうこくないせん かい
富山空港国内線ターミナルビル1階 TEL 076-495-1580〕

ざいりゅうしんさてつづ (1) 在留審査手続き

つぎ しんせい う つ
●次の申請を受け付けています。

①在留期間更新の申請

きよか ざいりゅうきかん まんりょうび こ ざいりゅう きぼう ばあい
(許可された在留期間の満了日を超えて在留を希望する場合)

②在留資格変更の申請

げんざい ざいりゅうもくてき へんこう ざいりゅう きぼう ばあい
(現在の在留目的を変更して在留を希望する場合)

③永住許可の申請

にほん えいじゅう きぼう ばあい
(日本に永住を希望する場合)

ちゅうちやうきざいりゅうしや ざいりゅう こうふ
※中長期在留者には、「在留カード」が交付されます。

(2) 자격 외 활동 허가

허가된 활동 이외의 취로활동(아르바이트)을 희망하는 경우는 「자격 외 활동허가 신청」을 해 주시기 바랍니다.

(3) 재입국 허가

일시적으로 출국해 다시 일본으로 재입국할 경우에 입국·상륙 수속을 간소화 하기 위해 법무대신이 출국전에 부여하는 허가를 「재입국 허가」라고 합니다.

유효한 여권 및 재류카드를 소지한 외국인이 출국 시, 출국 후 1년 이내(재류기한이 출국 후 1년 미만이 되는 경우 그 기한 까지)에 일본 국내에서 활동을 계속하기 위해 재입국할 경우에는, 재입국 허가가 필요 없는 「미나시 (가정하는) 재입국 허가」 대상이 됩니다.

미나시 재입국 허가로 출국한 분은 그 유효기간을 해외에서 연장할 수 없습니다. 출국 후 1년 이내(재류기한이 출국 후 1년 미만이 되는 경우 그 기한까지)에 재입국하지 않으면 재류 자격이 상실됩니다.

또 재류자격 취소 수속 중인 자, 출국확인 유보 대상자, 수용 명령서를 발부 받은 자 등은 「미나시 재입국 허가」에 해당되지 않을 경우가 있습니다.

(2) 資格外活動許可

許可された活動以外の就労活動（アルバイト）を行うことを希望する場合は、「資格外活動許可の申請」を行ってください。

(3) 再入国許可

一時的に出国し、再び日本に入国しようとする場合に、入国・上陸手続きを簡略化するために法務大臣が出国に先立って与える許可を「再入国許可」と言います。

有効な旅券及び在留カードを所持する外国人の方が、出国後1年以内（在留期限が1年未満の間）に到来する方はその期限内）に日本での活動を継続するために再入国する場合は、再入国許可を必要としない「みなし再入国許可」の対象となります。

みなし再入国許可により出国した方は、その有効期間を海外で延長することはできません。出国後1年以内（在留期限が1年未満の間）に到来する方はその期限内）に再入国しなかった場合は、その資格が失われます。

また、在留資格取消手続き中の方、出国確認留保対象者の方、収容令書の発付を受けている方など「みなし再入国許可」の対象とならない場合があります。

(4) 재류관리제도에 관한 수속

고용관계나 혼인관계 등 사회적관계가 재류자격의 기초가 되는 중장기 재류자인 분, 그 사회적관계에 변경이 생겼을 경우에는 14일 이내에 그 내용을 법무대신에게 신고해야 합니다.

(예) · 일본인과 결혼했지만 이혼한 경우

- 회사에 고용됐지만 퇴직한 경우
- 재취직한 경우 등
- 유학생이 졸업이나 진학으로 통학지역에서 이탈하거나 새로운 통학지역으로 이적한 경우 등

(5) 재류카드 유효기간 갱신신청

재류카드 유효기간과 재류기간 만료일이 같은 분은 「재류기간 갱신신청」을 해 주시기 바랍니다.

16세 미만으로 재류카드 유효기간이 16세 생일로 되어 있는 분은 유효기간 만료 6개월전부터 「재류카드 유효기간 갱신신청」을 해 주시기 바랍니다.

영주권자인 분은 유효기간 만료 2개월전부터 「재류카드 유효기간 갱신신청」을 할 수 있습니다.

(6) 재류카드 재교부신청

재류카드를 분실하거나 더럽히거나 훼손시킨 경우에는 그 사실을 알게 된 날(해외에서 알게 된 경우는 재입국일)로부터 14일 이내에 재교부 신청을 해 주시기 바랍니다. 신청 시에는 그에 따른 유실신고수리증명서, 도난신고수리증명서, 이재증명서 등 소명자료를 지참해 주시기 바랍니다. 카드가 더러워지거나 훼손된 경우 되도록 신속하게 재교부신청을 해 주시기 바랍니다.

(4) 在留管理制度に関する手続き

雇用関係や婚姻関係などの社会的関係が在留資格の基礎となっていて中長期在留者の方は、その社会的関係に変更が生じた場合には、その内容を14日以内に法務大臣に届け出なければなりません。

- (例) ・日本人と婚姻していた方が離婚した場合
・会社に雇用されていた方が退職した場合
・新たに就職した場合
・留学生の方が卒業や進学により通学先から離脱したり、新たな通学先に移籍した場合 など

(5) 在留カードの有効期間更新申請

在留カードの有効期間と在留期間満了日が同じ方は、「在留期間更新の申請」を行ってください。許可されると新しい在留カードが交付されます。

16歳未満の方で在留カードの有効期間が16歳の誕生日となっている方は、有効期間が満了する6か月前から「在留カードの有効期間の更新申請」をしてください。

永住者の方は、有効期間が満了する2か月前から「在留カードの有効期間の更新申請」ができます。

(6) 在留カードの再交付申請

カードを失くしたり、汚したり、壊した場合には、その事実を知った日(海外で知ったときは再入国の日)から14日以内に再交付の申請をしてください。申請する時は、遺失届受理書、盗難届受理証明書、罹災証明書など、その理由が分かるものを持参してください。カードが汚れたり、壊れた場合は、できるだけ早く再交付の申請をしてください。

재류 중 여러가지 사정에 따라 수속이 필요할 때, 수속이 필요한 지 잘 모를 때에는 「나고야출입국 재류관리국 도야마 출장소」로 상담·문의해 주시기 바랍니다.

또한 법무성 출입국재류관리청 홈페이지에서도 수속에 필요한 서류 안내와 법률개정 안내를 하고 있으니 참고해 주시기 바랍니다. (<https://www.moj.go.jp/isa/index.html>)

3. 세금에 대해서

(1) 주민세

문의처: 시민세과 ☎(076)443-2032

주민세에는 시민세와 현민세가 있습니다.

1월1일 현재 도야마시에 주민등록이 있고 전년도 소득이 있는 분은 납세의무자가 됩니다.

전년 1년간 과세소득을 세율에 따라 주민세를 산출한 후 납세통지서를 송부합니다.

납부방법은 사업소에서 연 12회로 나누어 급여에서 징수하는 방법과 본인이 연 4회로 나누어 납부통지서로 납부하는 방법이 있습니다.

(2) 소득세

문의처 : 도야마세무서 도야마시 마루노우치 1-5-13

도야마 마루노우치 합동청사 대표전화 ☎(076)432-4191

다음 분들은 납세의무자가 됩니다.

1) 일본에 주소가 있는 분

일본 국내외에서 발생하는 소득에 대해서 소득세가 부과됩니다.

ざいりゆうちゆう さまざま じじょう てつづ ひつよう ばあい てつづ
在留中に様々な事情により手続きが必要となった場合や手続
ひつよう
きが必要なのかわからない時は、「名古屋出入国在留
かんりきよくとやましゆつちようしよ そうだん と あ
管理局富山出張所」へ相談や問い合わせをしてください。

また、法務省出入国在留管理庁ホームページでも、手続き
ひつよう しょうい あんない ほうかいせい あんない
に必要な書類の案内や法改正の案内をしていますので、ご覧く
ださい。 (<https://www.moj.go.jp/isa/index.html>)

3. 税金について

(1) 住民税 [問合せ先: 市民税課 TEL 076-443-2032]

住民税は、市民税と県民税から成り立っています。

がつついたちげんざいと やまし じゅうみんどうろく ぜんねんしよとく かた
1月1日現在富山市に住 民登録があり、前年所得のある方は
のうぜいぎむしや
納税義務者となります。

ぜんねんちゆう かぜいしよとく ぜいりつ じょう じゅうみんぜい さんしゆつ
前年中の課税所得に、税率を乗じて、住民税を算出し、
ぜいがくつうちしよ そうふ
税額通知書を送付します。

のうふほうほう じぎょうしよ ねん かい わ きゅうよ ちようしゅう おさ
納付方法は、事業所が年12回に分けて給与から徴収して納
ほうほう ほんにん ねん かい わ のうぜいつうちしよ だいひよう
める方法と本人が年4回に分けて納税通知書により納める方法が
あります。

(2) 所得税 [問合せ先: 富山税務署 富山市丸の内一丁目5-13 とやままる うちいつちようめ 富山丸の内合同庁舎 TEL 076-432-4191 (代表)]

つぎ かたがた のうぜいぎむしや
次の方々は、納税義務者になります。

1) 日本に住 所のある方

にほん じゅうしよ かた
にほんこくない こくがい しょう しよとく しよとくぜい
日本国内、国外で生ずる所得について所得税がかかります。

2) 일본에 주소가 없는 분

일본국내에 생기는 소득에 대해서만 소득세가 부과됩니다.
납세수속은 신고납세제도와 원천징수제도가 있습니다.

신고납세제도 : 납세자가 자신의 1년간 소득액을 계산해, 일정기간내(다음해 2월16일~3월15일)에 신고하고 세금을 납부하는 제도

원천징수제도 : 특정소득(이자·배당·급여·보수 등)을 지불할 때 소득세 등을 미리 징수해 국가에 납부하는 제도

(3) 고정자산세 → 문의처: 자산세과 TEL (076) 443-2034

매년 1월 1일 현재, 도야마시내에 토지, 가옥, 감가상각자산(사업을 할 때 소유하고 있는 건물, 기계, 공구, 비품 등)을 소유하고 있는 분은 토지, 가옥, 감가상각자산의 각 과세표준액에 세율을 적용한 금액을 연 4회로 나누어 납부해야 합니다

(4) 도시계획세 → 문의처: 자산세과 TEL (076) 443-2034

매년 1월 1일 현재, 도야마시내의 시가화구역(도시계획구역) 내에 토지, 가옥을 소유하고 있는 분은 고정자산세를 합해서 납부해야 합니다.

(5) 경자동차세 (종별할인) → 문의처: 시민세과(세무과)

TEL (076) 443-2031

매년 4월 1일 현재, 원동기부착자전거, 경자동차, 소형특수자동차, 이륜소형자동차 등을 소유하고 있는 분은 납세통지서에 따라 5월말까지 납부해야 합니다.

2) 日本に住 所のない方

日本国内で 生 ずる所得についてのみ所得税がかかります。

納税手続きには、申告納税制度と源泉徴 収 制度があります。

申告納税制度：

納税者が自分の1年間の所得を計算し、一定の期間内（翌年2月16日～3月15日）に申告し、税金を納付する制度。

源泉徴 収 制度：

特定の所得（利子・配当・給 与・報 酬など）を支払う際に所得税などをあらかじめ徴 収 して国に納付する制度。

(3) 固定資産税 [問合せ先：資産税課 Tel 076-443-2034]

毎年1月1日現在で、富山市内に土地、家屋、償却資産（事業を行う場合に所有する構築物、機械、工具、備品など）を所有している方は、それぞれの課税標準額に税率を乗じた額を固定資産税として年4回に分けて納めていただきます。

(4) 都市計画税 [問合せ先：資産税課 Tel 076-443-2034]

毎年1月1日現在で、富山市内の市街化区域内に土地、家屋を所有している方は、固定資産税と合わせて納めていただきます。

(5) 軽自動車税（種別割） [問合せ先：市民税課 Tel 076-443-2031]

毎年4月1日現在で、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車などを所有している方は、納税通知書により、5月末までに納めていただきます。

(6) 자동차세 → 문의처:도야마현 종합현세사무소 자동차세 센터

(도야마시 신조마치 바바 39-6) TEL (076) 424-9211

매년 4월1일 현재, 660cc 를 초과하는 삼륜이상의 자동차를 소유하고 있는 분은 납세통지서에 따라 그 해 5월말까지 납부해야 합니다.

4. 국민건강보험 → 문의처:보험연금과 TEL (076) 443-2064~2066

국민건강보험은 도야마시에 주민등록이 있고 다른 건강보험에 가입되어 있지 않은 경우에 가입이 가능합니다. 동거하는 가족도 동일합니다.

가입할 경우, 가입자의 여권을 가지고 시청 등 접수창구에 신청서를 제출해 주시기 바랍니다.

또한, 도야마시에서 진출할 경우나 다른 건강보험에 가입한 경우에는 자격상실(탈퇴) 서류를 제출해야 합니다.

국민건강보험제도는 의료기관에서 진료받은 경우, 필요한 비용의 20%나 30%를 본인부담액으로 지불합니다. 피보험자증은 가입자 1명당 1장 교부됩니다. 의료기관 등에서 진료받을 경우에는 반드시 피보험자증을 창구에 제시해 주십시오.

5. 출생신고 → 문의처 : 시민과 TEL(076) 443-2048

외국인의 경우에도 아기가 일본에서 태어났을 때에는 출생후 14일이내에 시청에 출생신고를 하지 않으면 안됩니다. 부모가 외국인인 경우는 자국의 재일대사관 또는 영사관에도 제출할 필요가 있습니다.

필요서류 : 출생신고서 (의사가 발급한 출생증명서 포함)

(6)自動車税〔問合せ先：富山県総合県税事務所自動車税センター
とやましんじょうまちばば
富山市新庄町馬場39-6 TEL 076-424-9211〕

まいとし がつついたちげんざい
毎年4月1日現在で、660ccを超える三輪以上の自動車を所有し
てゐる方は、納税通知書により、5月末までに納めていただきます。

4. 国民健康保険〔問合せ先：保険年金課

TEL 076-443-2064～2066〕

こくみんけんこうほけん とやまし じゅうみんとろく けんこう ほけん
国民健康保険は、富山市に住 民登録があり、ほかの健康保険に
かきゆう かた かきゆう どうきよ かぞく かた
加入していない方が加入することになっており、同居する家族の方
も同様です。

かきゆう ばあい かきゆう かた も しやくしょ
加入する場合は、加入する方のパスポートを持って、市役所など
まどぐち とどけで
の窓口で届出をしてください。

また、富山市から転出するときや、ほかの健康保険に加入した
ばあい しかくそうしつ とどけで
場合は、資格喪失の届出をしてください。

こくみんけんこうほけん いりようきかん じゆしん ばあい
国民健康保険では、医療機関などを受診した場合、かかった
いりようひ わり わり じ こふたんがく しほら
医療費のうち2割または3割を自己負担額として支払っていただきま
す。被保険者証は、加入者ひとりにつき1枚交付します。医療機関
ひほけんしゃしやう かきゆうしゃ まいこうふ いりようきかん
などを受診するときは必ず被保険者証を窓口へ提示してください。

5. 出生届〔問合せ先：市民課 TEL 076-443-2048〕

しゅつしやうとどけ といあわ さき しみんか
がいこくじん ばあい にほん しゅつしやう ばあい しゅつしやう ごじゆうよ
外国人の場合でも日本で出生した場合は、出生後14
つかにない しやくしよ しゅつしやう とどけで
日以内に市役所に出 生の届出をしてください。

りやうしん がいこくじん ばあい じこく ざいにちたいしかん りやうじかん
両親が外国人の場合は、自国の在日大使館または領事館に
とどけで
も届出をしてください。

ひつよう しよるい しゅつしやうとどけ い し しゅつしやうしやうめいしよ
必要な書類：出生届と医師の出生証明書

6. 혼인신고

문의처 : 시민과 Tel (076)443-2048

일본인과 결혼할 경우 다음 서류를 첨부해 시청에 신청합니다.

필요서류 :

- 1) 혼인신고서
- 2) 국적증명서 (본인 접수의 경우 여권도 가능)
- 3) 자국 대사관 또는 영사관 발행 출생증명서 및 혼인
요건구비증명서(선언서로 대체 가능한 국가도 있음)
* 외국어로 작성된 서류는 일본어로 번역이 필요하며, 번역
자의 서명이 필요합니다.

7. 사망신고

문의처 : 시민과 Tel (076)443-2048

외국국적을 가진 분이 사망한 경우 7일 이내에 동거 친족이시청
에 사망신고서를 제출해야 합니다.

필요한 서류:사망신고서(의사 진단서를 포함)

8. 개호보험(노인요양보험)에 대해서

문의처 : 개호보험과 Tel (076)443-2041

본격적인 고령화사회로 접어들면서 개호를 필요로 하는 사람
의 증가와 개호기간 장기화, 개호하는 쪽의 고령화에 대응하기
위해 개호보험제도가 있습니다.

이 제도는 시내에 주소가 있는 40세 이상이 개호보험료를
지불하고, 공평하게 개호비용을 부담함으로써 개호문제를
사회전체가 지원하는 것입니다.

6. 婚姻届 [問合せ先：市民課 TEL 076-443-2048]

にほんじん けっこん ばあい しやくしょ つぎ しょうい そ とどけで
日本人と結婚する場合、市役所に次の書類を添えて届出

をしてください。

ひつようしょうい
必要書類：

こんいんとどけ
1) 婚姻届

こくせきしょうめいしょ りょうけん か
2) 国籍証明書 (旅券でも可)

じこく たいしかん りょうじかんはっこう しゅつしょうしょうめいしょおよ こん
3) 自国の大使館または領事館発行の出生証明書及び婚
いんようけんぐびしょうめいしょ せんせいしょ だいう ばあい
姻要件具備証明書 (宣誓書で代用できる場合もあります)

がいこくご か しょうい ほんやく ひつよう
※ 外国語で書かれた書類は翻訳する必要があります。

ほんやく ほんやくしゃ しょうめい ひつよう
翻訳には、翻訳者の署名が必要です。

7. 死亡届 [問合せ先：市民課 TEL 076-443-2048]

がいこくせき かつ しぼう ばあい なのか いない どうきよしんぞく しやくしょ
外国籍の方が死亡した場合、7日以内に同居親族が市役所に

しぼう とどけで
死亡の届出をしてください。

ひつよう しょうい しぼうとどけ いし しんだんしょふく
必要な書類：死亡届 (医師の診断書含む)

8. 介護保険 [問合せ先：介護保険課 TEL 076-443-2041]

ほんかくてき こうれいかしやかい むか かいご ひつよう かつた ぞうだい
本格的な高齢化社会を迎え、介護を必要とする方の増大や
かいごきかん ちようき か かいご かつた こうれいか たいおう
介護期間の長期化、介護する方の高齢化に対応するため、
かいごほけんせいど
介護保険制度があります。

せいど せない しなひ じゅうしょ ゆう かつた さいいじょう かつた
この制度は、市内に住所を有する方のうち、40歳以上の方
が、かいごほけんにょう しはら こうへい かいごひよう ふたん
が、介護保険料を支払い、公平に介護費用を負担することで、
かいごもんだい しゃかいぜんたい ささ
介護問題を社会全体で支えるものです。

개호보험서비스를 이용할 경우(40세이상 대상) 는 본인 또는 가족이 개호인정 신청을 하고 요개호(요지원) 인정을 받을 필요가 있습니다.

개호보험서비스를 이용한 경우에는 원칙상 개호비용의 10% 를 부담해야 합니다.

자세한 개호서비스 이용과 보험료에 대해서는 담당과에 문의해 주시기 바랍니다.

かいごほけん りよう ばあい さいいじょう かた たいしょう
介護保険のサービスを利用する場合（40歳以上の方が対象）
ほんにん かぞく かいごにんてい しんせい おこな ようかいごにんてい
は、本人または家族が、介護認定の申請を行い、要介護認定を
う
受けてください。

かいごほけん りよう ばあい げんそく かいごひよう
介護保険のサービスを利用した場合は、原則として介護費用
わり ふたん いちぶ かた わりふたん
の1割を負担することになります。一部の方は3割負担となりま
す。

くわ かいご りよう ほけんりょう たんとうか
詳しい介護サービスの利用や保険料については、担当課にお
と あ
問い合わせください。

II. 생활을 시작하기 전에

1. 집이나 아파트를 임대할 때

주택을 빌릴 때는 자기 가족구성과 통근, 통학, 예산 등을 고려해 민간 부동산업자를 통해 정하는 것이 일반적입니다.

계약을 할 때는 마찰을 피하기 위해 일본인 동반을 권장합니다.

또한 집을 빌릴 때는 일반적으로 보증인 등록과 시키킹 (집세 보 증금) · 레이킹 (부동산 사례금) 등이 필요합니다. 자세한 내용은 부동산업자에게 문의해 주시기 바랍니다.

주의사항

- ※ 집주인의 허가없이 개조할 수 없습니다.
- ※ 원칙적으로 개와 고양이 등 반려동물 · 맹수 · 독사 등 이웃에 폐를 끼치는 동물의 사육은 금지되어 있습니다.
- ※ 화기용구를 사용할 때에는 충분히 주의해야 합니다.
- ※ 임대한 방을 타인에게 빌려주거나 공동거주할 수 없습니다.
- ※ 15일 이상 부재시에는 집주인 또는 관리업자에게 연락해 주시기 바랍니다.

(1) 초나이카이(주민자치회)에 대해서

초나이카이는 지역의 상호부조와 친목의 장으로서 자치적인 활동을 하고 있습니다. 입회는 원칙적으로 임의지만 일상생활정보, 공적인 정보교환과 그 활동을 위해서 입회해 두면 편리한 점이 많습니다. 예를 들어 시의 홍보지 배부, 보건소 등에서 실시하는 각종검진 정보를 얻을 수 있습니다.

II. 生活を始めるにあたって

1. 家やアパートを借りるとき

住宅を借りるときは、自分の家族構成や通勤、予算などを考えて、民間の不動産業者を通じて決めるのが一般的です。契約に当たっては、トラブルを避けるため、日本人を同伴することを勧めます。

また、家を借りるときは、通常、保証人や敷金・礼金などが必要です。詳しいことは、不動産業者へお問合せください。

注意事項

※家主の許可なく改装できません。

※犬や猫などペット・猛獣・毒蛇などの明らかに近隣に迷惑をかける動物の飼育は、原則として認められません。

※火の始末には、十分注意してください。

※借りた部屋を他人に貸すまたは共同住居にすることはできません。

※15日以上不在になる場合は、家主または管理業者に連絡してください。

(1) 町内会について

町内会は、地域の助け合いや親睦の場として、自治的な活動をしています。入会は原則、任意ですが、日常生活の情報や公的情報の入手とその活動のためにも、入会すると便利なことが多いでしょう。たとえば、市の広報誌の配布、保健所で行う各種の検診の情報を得ることが出来ます。

또한 쓰레기 수거 등 당번제도가 있습니다. 특히 쓰레기 배출(분리수거) 방법에는 정해진 규칙이 있기 때문에 반드시 지키는 것이 중요합니다.

입회금, 매월 회비는 각 초나йка이에 따라 다릅니다.

(2) 반려동물을 키우기 위해서는

집주인에게 사육여부에 관해 미리 확인해 주십시오.

1) 개의 등록과 광견병 예방접종에 대해서

문의처 : 보건소 도야마시 니나가와 459-1 Tel (076)428-1154

또는 행정 서비스 센터나 동물병원

개를 기르고 있는 분은 등록과 광견병 예방접종을 해

주십시오.(등록수수료 3,000엔, 접종증명서는 550엔)

예방접종에 대해서는 동물병원에 문의하시기 바랍니다.

광견병 예방접종은 매년 1회 해주시기 바랍니다.

2) 주의사항

①(밖에서 키울때는) 개는 반드시 목줄에 매서 길러 주십시오.

②기르는 개가 사람을 물었을 경우 보건소에 신고해 주십시오.

③산책중에 대변을 봤을 경우에는 봉투에 넣어 집에서 처리해 주십시오.

3) 도로등 공공장소에서 죽은 소동물(개, 고양이)을 발견했을 때

문의처 : 도야마시환경센터 업무과

도야마시 구리아마 637 Tel (076)429-7366

また、ゴミの回収などの当番があります。

特にゴミの出し方には決まりがあり、必ず守ることが大事です。入会金、毎月の会費はそれぞれの町内会によって異なります。

(2) ペットを飼うには

家主にペットが飼えるかを確かめてください。

1) 犬の登録と狂犬病の予防接種について

[問合せ先：保健所 Tel 076-428-1154 富山市蜷川459-1

または行政サービスセンターまたは動物病院]

犬を飼っている方は、登録と狂犬病の予防接種を受けてください。(登録手数料：3,000円、注射済票：550円)

予防接種料については、動物病院へお問合せください。

狂犬病の予防接種は、毎年1回受けてください。

2) 注意事項

① 犬は必ずつないで飼ってください。

② 飼い犬が人を噛んだときは、保健所へ届けてください。

③ 散歩中に飼い犬がフンをしたときは、袋に入れて

持ち帰ってください。

3) 道路などの公共の場所で、死んでいる小動物(犬、猫)を見つけたとき

[問合せ先：富山市環境センター 業務課

Tel 076-429-7366 富山市栗山637]

2. 전기·수도·가스 등

(1)전기

신청 창구 : 호쿠리쿠전력 주식회사 고객센터서비스센터

신청 다이얼(착신무료) 0120-776453

일본국내에서 전압은 100V이지만 주파수는 50Hz와 60Hz가 사용되고 있습니다. 도야마현내 주파수는 60Hz입니다. 주파수와 전압이 맞지 않으면 기구의 고장원인이 되므로 주의해 주시기 바랍니다.

1)사용개시 신청

이사할 날이 결정되면 빠른 시일내에 호쿠리쿠전력주식회사 고객센터서비스센터「0120-776453」로 전화연락 주시기 바랍니다.

송전하는 희망일과 송전할 곳 주소를 알려주시면 계약내용과 사용가능 암페어를 안내해 드립니다.

2) 요금지불

매월 계량기에서 전기사용량을 확인한 후 호리쿠전력회사로부터 청구서 (불입표:지로용지) 가 송부됩니다.

지불방법은 그 청구서를 은행 등의 금융기관 창구나 편의점에서 납부해 주십시오.

또한 편리한 계좌자동이체 방법도 있습니다. 수속에는예금통장과 도장,최근 전기요금 영수증을 가지고, 거래중인 금융기관 창구에서 가능합니다.

2. 電気・ガス・水道など

(1) 電気

〔申込窓口：北陸電力株式会社お客様サービスセンター
申込ダイヤル 0120-77-6453〕

日本国内では電圧100Vで、周波数は50Hzと60Hzが使われています。富山県内周波数は60Hzです。周波数や電圧が合わないと器具の故障の原因になりますので注意してください。

1) 使用開始の申込

引越する日が決まったら、早めに北陸電力株式会社お客様サービスセンター「0120-77-6453」へ電話で連絡をしてください。

送電する希望日と電気を送電する住所を連絡しますと、契約内容と使用できるアンペアを案内されます。

2) 料金の支払い

毎月、電気の使用量を計量器で確認して、後日、北陸電力株式会社より請求書（振込票）が送付されます。

お支払いは、その請求書（振込票）で銀行などの金融機関の窓口やコンビニエンスストアで行ってください。また、便利な口座振替による方法もあります。手続きは預金通帳と印鑑、最近の電気料金領収書を持って、取り引きされている金融機関の窓口でできます。

毎度ご利用いただきありがとうございます。
電気ご使用量のお知らせ
 お客様番号 1111-22222-333
 契約種別 従量電灯B
 ご契約容量 60A

令和2年 7月分
 7月12日 7月11日
 6月 9日~ 7月11日

ご使用量 736 kWh

次回検針日 8月11日
 次払明日 8月11日
 振替予定日 7月22日
 納期内のご家賃 (6月10日~ 7月 9日) 561kWh

北電太郎
 ご利用額 (振替)
 (7ヵ月分(前分+当分))

① 19,418円
 1,438円

② 1,425円80銭
 2,102円40銭
 3,839円40銭
 10,036円72銭
 125円12銭
 -54円00銭
 1,943円00銭

③ 電気料金等領収証
 令和4年 6月分
 領収金額 20,267円
 1,501円
 2,043円
 774kWh

④ 79-4580-4580-4580-4580
 電気料金等領収証

⑤ 6月21日ご口座振替により
 振込みしました。

⑥ 7月 9日

⑦ 北電電力株式会社 検針員 杉田 幸太郎
 小沢電気事業所 検針番号 AG077
 住所：富山県富山県平島町15番1号

検針結果	計器番号	今回指示数	前回指示数	差引	単価 (倍)
全日	668	72234	71498	736	1

※ご契約容量等と関係なく、請求額と異なる場合がございます。

ほくりくりでんりょくりょくかぶしきがいしゃ
北陸電力株式会社しからのお知らせ

호쿠리쿠전력주식회사(전기요금명세서) 안내

①お問い合わせとあのときには、お客さま番号きやくばんごうをお知らせしください。

문의하실 때에는 고객번호를 알려 주십시오.

②今月分こんげつぶんの電気概算額でんきがいさんかくを表示ひょうじ。

금월분의 전기 개산액을 표시.

③前月分ぜんげつぶん電気料金等まりょうきんなどの領収結果りょうしゅうけつかを表示ひょうじ。

전월분 전기요금 등의 영수 결과를 표시.

④ご契約容量けいやくようりょう

예약 용량

⑤今月分こんげつぶんの使用量しりょうりょうです。

금월분의 사용량입니다.

⑥注意ちゅうい、本票ほんびょうにより集金しゅうきんすることはありません。

주의: 본 표(전기요금명세서)로 수금은 할 수 없습니다.

お問い合わせとあはほくりくりでんりょくかぶしきがいしゃねが北陸電力株式会社までお願いします。

문의는 호쿠리쿠전력주식회사로 해 주시기 바랍니다.

3) 정전이 된 경우

① 집 전기가 정전되었을 때

안전장치 또는 누전차단기의 “레버”가 내려가 있으면 「ON」 상태로 올려주십시오. 안전장치 또는 누전차단기를 「ON」 상태로 전환해도 전기가 들어오지 않을 경우에는 호쿠리쿠전력주식회사 네트워크 서비스센터 「0120-837119」로 연락해 주시기 바랍니다.

② 인근 일대가 정전되었을 때

배전선 고장입니다.호쿠리쿠전력 송배전 담당자가 수리 후 전기가 들어오도록 할 예정이니 ,언제 전기가 들어와도 위험하지 않도록 다리미, 헤어드라이어 등의 스위치를 꺼 주십시오.

③ 작업 정전일 때

사고 등으로 정전이 발생하지 않도록 점검 및 수리를 위한 정전이 될 경우에는 미리 엽서나 팸플릿 등으로 알려 드립니다.

4) 사용을 중지할 경우

이사 등으로 전기사용을 중지할 경우에는 미리 호쿠리쿠전력 주식회사 고객센터로 연락해 주시기 바랍니다.

전기요금 정산과 정전처리가 필요합니다.

3) ^{ていでん}こんなときの停電は

① ^{たく でんき き}お宅の電気が消えたとき

^{あんぜん}安全ブレーカーまたは^{ろうでんしやだんき}漏電遮断器の“^おつまみ”が降りていたら、^あ上げて「^{いり}入(ON)」にしてください。^{あんぜん}安全ブレーカーまたは^{ろうでんしやだんき}漏電遮断器を「^{いり}入(ON)」にしても^{でんき}電気がつかない場合は、^{ほくりくでんりよくそうはいでんかぶしがいしや}北陸電力送配電株式会社^{れんらく}ネットワークサービスセンター(0120-837119)へ^{れんらく}ご連絡ください。

② ^{きんじよいつたい き}近所一帯が消えているとき

^{はいでんせん こしやう}配電線の故障です。^{ほくりくでんりよくそうはいでん かかりいん しゅうり でんき}北陸電力送配電の係員が^お修理し電気を送りますので、いつ^{でんき おく}電気が送られても^{きけん}危険のないようアイロン、ヘアードライヤーなどの^きスイッチを切ってください。

③ ^{さぎやうていでん}作業停電のとき

^{じ こ}事故などで^{ていでん}停電が^{はっせい}発生しないように、^{てんけん しゅうり}点検や修理をするための^{ていでん}停電のときは、あらかじめ^しハガキやチラシでお知らせします。

4) ^{しやう}使用をやめるとき

^{ひ こ}引越など^{でんき しやう}で電気の使用をやめるときは、^{はや}お早めに^{ほくりく}北陸電力株式会社^{れんらく}お客様サービスセンターへ^{れんらく}ご連絡ください。^{でんきりやうきん せいさん ていでん しより ひつやう}電気料金の精算や停電の処理が必要です。

(2) 수도

문의처 : 시 상하수도국 요금과

도야마시 우시지마혼마치 니초메1-20

개폐장치 전용다이얼 0120-310-599

접수시간:평일 8일30분부터 17시15분까지

1) 전입할 때

수도사용을 개시 3일전 영업일 전까지 시의 상하수도국으로 전화해 고객번호를 알려주십시오. 고객번호를 모를 때는 주소 「쇼메이(町名)와 번지, 성명」을 정확하게 알려 주십시오.

2) 전출할 때

전출, 이사 등으로 수도 사용을 중지시킬 경우에는 3일전영업일까지 전화로 고객번호(영수증 또는 수도사용수량의 안내문에 기입되어 있습니다.)를 연락해 주시기 바랍니다.

※컴퓨터·스마트폰을 이용해서 시 홈페이지에서 수도 사용개시나 중지를 연락할 수도 있습니다.

3) 수도요금

수도사용량은 2개월에 1번 검침합니다.

수도요금은 기본요금과 사용량에 따른 요금을 합한 금액입니다. 지불방법은 납입통지서를 은행등 금융기관 또는 편의점에서 지불해 주십시오. 또 편리한 계좌자동이체 방법도 있으므로 예금통장과 도장, 최근의 수도요금 영수증을 가지고 거래하고 있는 금융기관에서 수속을 해 주시기 바랍니다.

또한 스마트폰결제앱 (PayPay, LINEPay, auPAY, PayB, 라쿠텐은행

すいどう
(2) 水道

【問合せ先：市上下水道局料金課
富山市牛島本町二丁目1-20

開閉栓専用 フリーダイヤル 0120-310-599
受付時間：平日8時30分から17時15分まで

1) 転入のとき

水道の使用を開始する日の3営業日前までに市上下水道局へ
お電話でお客さま番号をご連絡ください。

お客さま番号がわからないときは、住所（町名・番地・方
で正しく）をお伝えください。

2) 転出のとき

転出、転居などで水道の使用を中止するときは、3営業
日前までにお電話でお客さま番号（領収書または水道使用
水量のお知らせに記入してあります）をご連絡ください。

※パソコン・スマートフォンを利用して、市のホームページから
水道の使用開始や中止の連絡をすることもできます。

3) 水道料金

水道の使用量は2か月に1回検針します。
水道料金は、基本料金と使用水量に応じた料金合計か
らなっています。支払い方法は、納入通知書で銀行などの
金融機関またはコンビニエンスストアでお支払いください。また、
便利な口座振替による方法もあります。手続きは預金通帳と
印鑑、最近の水道料金領収書を持って取り引きされている
金融機関の窓口でできます。

また、スマートフォン決済アプリ（PayPay、LINEPay、auPAY、

편의점지불 서비스(J-Coin Pay) 를 이용해서 지불할 수도
있습니다.

※이용가능 스마트폰결제앱은 2022년4월1일 현재입니다.

PayB、^{らくてんぎんこう}楽天銀行^{しはら}コンビニ支払いサービス、J-Coin Pay) ^{りよう}を利用して
^{しはら}支払うこともできます。

※^{りよう}利用できるスマートフォン^{けっさい}決済アプリは、^{れいいわよねんしがつついたちげんざい}令和4年4月1日現在で
す。

- ① ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨

水道使用水量等のお知らせ

水道 太郎

お客様番号	〒-口座	2	nm
00123456	04.07.11		
ご使用期間	04.05.12 ~ 04.07.11		
水	今回指針数	803	出メーター使用水量
道	前回指針数	0	合計使用水量
			33
下	水道使用水量	33	下水道器
水	下水道器(代表)	0	加算計
道	今回指針	0	減算計
			合計
			33
し	くみ取り日		
く	くみ取り量		

口依振替による水道料金等の領収済のお知らせ			
前回検計 04年	5月	水道	33 <small>円</small> 下水道
請求分	04年	5月	9,434 <small>円</small> 振替日 04.06.15
請求分	年	月	請求日から10日以内振替引当の請求です
請求分	年	月	請求日
請求分	年	月	請求日

上記金額を口座振替によりお支払いいただいたことがあります。

水道料金帳簿面	04年	7月請求分(内)は消費税額
水道料金	3,764 <small>円</small>	274 <small>円</small>
下水道使用料	4,838 <small>円</small>	358 <small>円</small>
しずくみ取り手数料	0 <small>円</small>	0 <small>円</small>
合計金額	8,542 <small>円</small>	632 <small>円</small>

料金の点については、以下の上記になります。

04年 7月請求分
振替日 04.06.15
請求額 8,542円

無口座振替の方は、口座振替額引前の金額です。

検針員からのお知らせ 検針員 (昭和工業)

本票により集金人が集金することはありません。

富山市上下水道局

* 문제가 발생했을 경우

문의처 : 시 상하수도국 상하수도 시설관리센터

도야마시 우시지마혼마치 니쇼메 1-20 Tel (076)432-8570

① 주택내에 있는 계량기 부근에서 누수나 개폐기 고장을 발견한 경우는 상하수도국에 연락해 주십시오. 또 주택내 수도관 누수나 기구 등 고장이 발생했을 경우 우선 수도 원배관을 잠근 뒤 지정 급수장치공사 사업자에 연락해 주십시오.

②도야마는 겨울철 수도관이 동결 및 동파될 수 있기 때문에 옥외 수도관은 보온재로 감싸서 보호해 주십시오. 또 수도관동결 시에는 수도꼭지를 틀고 난 후에 수도관과 수도꼭지에 타올을 덮고 미지근한 물로 천천히 녹여 주십시오. 뜨거운물을 갑자기 사용할 경우 수도관과 수도꼭지가 파열될 수 있으니 주의해 주시기 바랍니다.

(3) 가스

문의처 : 도시가스...니혼카이(日本海)가스 주식회사 고객센터

도야마시 죠히쿠마치 2-36 일반접수 Tel 0570-024-077

가스누수전용 긴급 다이얼 0570-024-099

LP가스 ... 각 LP가스 취급점

1) 사용개시 신청... 도시가스 및 LP가스

사용개시 희망일 3일전까지 니혼카이가스 주식회사 고객 콜센터(도시가스) 또는 LP가스 취급점으로 전화해 주십시오.

담당직원이 방문해 고객님의 입회하에 가스기구(도시가스) 또는 가스통(LP가스) 설치나 점검등을 한 후 가스를 사용 할 수 있도록 해 드립니다.

※トラブルが起きたとき

[問合せ先：市上下水道局施設管理センター

とやましろうじまほんまちにちようめ
富山市牛島本町二丁目1-20 TEL 076-432-8570]

- ① 宅地にあるメータ付近で、漏水やバルブの故障を
発見した場合は、上下水道局へ連絡してください。
また、宅内の水道管漏水や器具の故障などが起
つた場合は、水道の元栓を締めてから指定の給水
装置工事事業者へ連絡してください。

- ② 富山では冬に水道が凍結することがありますので、
屋外の水道管には保温材などを巻いてください。
凍結した場合は、蛇口を開けてから水道管や蛇口
にタオルをかけ、ぬるま湯をゆっくりかけて溶か
してください。急に熱いお湯をかけると水道管や
蛇口が破裂することがありますので、注意して
ください。

(3) ガス

[問合せ先：

ととしにほんかい かぶしきがいしゃ きやく
都市ガス：日本海ガス株式会社お客さまコールセンター

とやましじようほくまち
富山市城北町2-36

いっばんうけつけ
一般受付：TEL 0570-024-077

も せんようきんきゆう
ガス漏れ専用緊急ダイヤル：0570-024-099

かく とりあつかいてん
L Pガス：各L Pガス取扱店]

- 1) 使用開始の申し込み…都市ガス及びL Pガス
使用開始希望日の3日前までに日本海ガス株式会社

2) 요금 지불...도시가스 및 LP가스

가스요금은 매월 검침 후, 청구서가 도착하면 현금으로 납부해 주시기 바랍니다. 또 편리한 은행계좌·신용카드로 자동이체가 가능하오니 담당자에게 문의해 주시기 바랍니다.

3) 가스냄새가 날 때는 즉시 취급점으로 연락해 주십시오.

만약 가스누출을 알았을 때는 창문과 문을 열고 난 후 가스밸브를 잠그고 화기는 절대 사용하지 마십시오.

도시가스는 공기보다 가볍기 때문에 모든 창문과 문을 열어 주십시오. 그리고 LP가스는 공기보다 무겁기 때문에 현관문 등을 열어 빗자루 등으로 쓸어서 밖으로 배출시켜 주십시오.

또 착화 원인이 되는 환기통과 전등 등의 스위치는 절대 만지지 마십시오. 가스누설사고를 미연에 방지하기 위해 가스누출경보기 설치를 권장합니다.

4) 사용정지 신청

가스 사용을 정지시킬때는 3일전까지 취급점에 전화를 하면 담당직원이 방문하여 가스 사용량을 확인 후 정산해 드립니다.

お客様コールセンター（都市ガス）またはLPガス取扱店へお電話で連絡ください。係員が訪問し、お客さま立会いで、ガス器具（都市ガス）またはガスボンベ（LPガス）の設置や点検などをし、ガスを使用できるようにします。

2) 料金の支払い…都市ガス及びLPガス

ガス料金は毎月検針後、請求書が送られてきますので、現金にてお支払いをお願いします。また、便利な銀行口座・クレジットカードからの自動支払いもできますので、係員にお申し付けください。

3) ガス臭いと感じたらすぐにガス取扱店へ連絡をお願いします

ガス漏れに気付いたら、窓やドアを開けてからガス栓を締めて、火気を絶対に使用しないでください。都市ガスは空気より軽いので、すべての窓やドアを開けてください。また、LPガスは空気より重いので、ドアを開け帚などで掃き出してください。

着火源となる換気扇・電灯などのスイッチには絶対に手を触れないでください。

また、事故防止のため、ガス漏れ警報器の取り付けをお勧めします。

4) 使用停止の申し込み

ガスの使用を停止するときは、ガス取扱店へ3日前までに電話で連絡をいただきますと、係員が訪問し、ガスの使用量を確認後に精算をします。

(4) 전화

1) 국내전화

① 전화서비스에 관한 신청·문의

- 신청은 국번없이 116번(통화요금 무료)으로 문의해 주시고, 휴대폰·PHS인 경우는 0800-2000116번(통화요금 무료)으로 문의해 주시기 바랍니다.
- 접수시간: 오전9시~오후5시
토·일·축일도 접수를 받습니다.
(연말연시 12월29일~1월3일 제외)
- 전화번호를 반드시 확인하신 후에 걸어 주시기 바랍니다.

② 전화 고장 등에 관한 문의

- 국번없이 113번(통화요금 무료)으로 문의해 주시고, 휴대폰·PHS는 0120-444113번(통화요금 무료)으로 문의해 주시기 바랍니다.
- 접수시간: 24시간 (음성가이드에 의한 전화녹음 접수)
- 전화안내원이 녹음 내용을 확인한 후에 순차적으로 대응합니다.
(일부 시간대에는 안내원이 직접 대응하는 경우가 있습니다.)
- 긴급대응이 필요한 경우에는 안내원이 대응해 드리니 음성가이드에 따라 대응해 주시기 바랍니다.
- 고장이나 수리 등에 관한 것은 오전9시~오후5시까지입니다.
- 전화번호는 반드시 확인하신 후에 걸어 주시기 바랍니다.

(4) 電話

1) 国内電話

① 電話サービスに関するお申込み・お問い合わせ

・局番なしの116番(通話料無料)へ電話してください。

携帯電話・PHSからは0800-2000116(通話料無料)

へ電話してください。

・受付時間:午前9時～午後5時

土曜・日曜・祝日も受付しています。

(年末年始12月29日～1月3日を除きます。)

・電話番号をお確かめのうえ、おかけ間違えのないよう

お願いいたします。

② 電話の故障などに関するお問い合わせ

・局番なしの113番(通話料無料)へ電話してください。

携帯電話・PHSからは0120-444113(通話料無料)

へ電話してください。

・受付時間:24時間(音声ガイダンスによる録音受付)

・オペレーターが録音内容を確認後、順次呼び返しにて

対応いたします。(一部時間帯においては、オペレータ

ーが直接対応を行う場合があります。)

・緊急対応が必要な場合にはオペレーターがお受けいた

しますので、音声ガイダンスに沿って対応ください。

・故障修理などの対応については、午前9時から午後5時と

させていただきます。

・電話番号をお確かめのうえ、おかけ間違えのないよう

お願いいたします。

③요금지불

신용카드 지불, 지정 금융기관의 자동계좌이체, 청구서에 의한 지불이 가능합니다.

청구서로 지불할 경우에는 당사에서 우송하는 소정의 납입 용지를 가지고 뒷면에 기록된 「지불 창구」를 참고해 지불해 주십시오.

③ 料 金 の お 支 払 い

クレジットカードによるお支払い、ご指定の金融機関
の口座振替によるお支払い、請求書によるお支払いが
可能です。請求書によるお支払いの場合は、当社から
お送りする所定の振込用紙により、振込用紙の裏面に
記載された「お支払い窓口」でお支払いください。

(5) 쓰레기

문의처 : 도야마시 환경센터

도야마시 구리야마 637 Tel (076)429-5017

쓰레기를 버릴때는 가연성쓰레기, 불연성쓰레기를 분별해서 정해진 수거일에 내용물이 보이는 지정봉투에 넣어 정해진 장소에 배출해 주십시오.

쓰레기 봉투는 입구를 반드시 묶어 주십시오.

특히 스프레이 캔, 가스용기(리필식)등 위험성이 있는 것은 전부 사용후 구멍을 뚫지말고 따로 분리해서 배출해 주십시오.

형광등, 폐건전지, 체온계, 거울 등은 매달 2회, 불연성쓰레기 수집일에 배출해 주십시오. 빈병이나 빈캔은 분리해서, 지정된 수집일에 배출해 주십시오.

(5) ごみ [問合せ先：富山市環境センター

とやましかりやま
富山市栗山637 Tel 076-429-5017]

ごみは燃やせるごみ、燃やせないごみに分け、決められた収集日に中身の見える袋に入れて町内で決められた場所に出してください。

ごみの袋の口はしっかり縛ってください。特にスプレー缶、カートリッジ式ガスボンベなど危険性のあるものは、使いきり、穴を開けずに、それだけ分けて出してください。蛍光灯、廃棄電池、体温計、鏡などは月2回、燃やせないごみの収集日に出してください。

空きびんや空き缶は分別して、決められた収集日に出してください。

	*수집(수거)일	쓰레기 배출 예
타는 쓰레기 (가연성)	주2회	음식물쓰레기, 나무조각, 휴지, 양탄자, 비디오·카세트테이프, 피혁류(세무가족)쓰레기, 플라스틱제품, 목재가구* 1m이내로 부순후 끈으로 묶음
타지 않는 쓰레기 (불연성)	월2회	도자기류, 유리제품, 석유스토브, 자전거, 스틸제 책상과 의자, 가전제품(에어컨, 텔레비전, 냉장·냉동고, 세탁기, 의류건조기 및 컴퓨터는 제외), 스프링이 들어있는 매트
빈병 (색상별로분리)	월2회	양주병, 주스등 음료수병 및 조미료병, 화장품(우유색 제외)병 (병 속을 물로 씻어야 함)
빈 캔(깡통)	월2회	커피, 주스등 음료캔 (속을 물로 씻어야 함)
패트병	지역에 따라 수거일이 다릅니다.	청량음료수, 간장병, 술병, 맛술등의 용기 안을 물로 씻은 후 구겨서 슈퍼마켓 등의 수거함에 넣어 주십시오.
플라스틱 용기 포장	월 4회	플라스틱이나 폴리종류,비닐종류로 만들어진 용기, 컵, 트레이 용기, 비닐봉투류, 박스류
종이용기포장	월 1회	종이로 만든 상자, 봉지, 포장지(비닐이 나 나이론 끈으로 십자로 묶어서 배출할 것)
폐지	월 1회	신문, 잡지, 골판지
신청 필요한 쓰레기 (유료)	사전에 신청	대형쓰레기와 이사 등으로 발생하는 다량쓰레기(쓰레기집적장에 배출이 곤란한 경우) TEL(076) 428-4040
오니(슬러지)		도량(수채) 청소시 발생하는 오니 (마을(町内) 단위로 일제히 청소할 때 수거합니다.) TEL(076) 429-7366

* 신문, 잡지, 골판지, 형겔류는 각 지구의 집단 수거일에 배출해도 됩니다.

* 용기포장이란 내용물(상품)을 사용(음식물 섭취)한 후에 남은 용기나 포장재를 말합니다.

	しゅうしゅうび ※ 取 集 日	だ 出せるごみの例
も 燃やせるごみ	しゅう かい 週 2回	だいどころ き かみくず 台 所 ごみ、木くず、紙屑、じゅうたん、ビデ かわせい せい オ・カセットテープ、皮革製ごみ、プラスチック製 ひん もくせいかが いない こわ しぼ 品、木製家具 *1m以内に壊して縛る
も 燃やせないごみ	つき かい 月 2回	とうじきるい るい せきゆ じてんしゃ 陶磁器類、ガラス類、石油ストーブ、自転車、ス つくえ いす かでんせいひん チール 机 と椅子、家電製品(エアコン、テレビ、 れいぞう とう こ せんたくき いるいかんそうきおよ 冷蔵(凍)庫、洗濯機、衣類乾燥機及びパソコ ンのぞ ンを除く)、スプリング入りマットレス
あ 空きびん いろべつ わ (色別に分けて)	つき かい 月 2回	ようしゅ いんりよう ちようみ 洋酒びん、ジュースなどの飲料びん、調味 りよう けしよひん にゅうはくしよくのぞ 料などのびん、化粧品びん(乳白色除 なか みずあら く)(中を水洗いする)
あ かん 空き缶	つき かい 月 2回	いんりようかん なか みずあら コーヒー、ジュースなどの飲料缶(中を水洗いする)
ペットボトル	ちいき 地域によって こと 異なります	せいりよういんりようすい ゆ さけ 清涼飲料水、しょう油、お酒、みりんなど ようき なか みずあら つぶ どの容器の中を水洗いし、潰してスーパーなど かいしゅう い の回収ボックスに入れてください
プラスチック ようきほうそう の容器包装	つき かい 月 4回	プラスチック・ポリ・ビニールでできたボトル・ カップ・トレイ・ふくろ こんぼうざい 袋・梱包材
かみ ようき 紙の容器 ほうそう 包装	つき かい 月 1回	かみ かみばこ かみぶくろ ほうそうし 紙だけでできた紙箱、紙袋、包装紙(ビニ ひも じゅうもんじ しぼ ールやナイロンの紐で十文字に縛ること)
こし 古紙	つき かい 月 1回	しんぶん ざっし だん 新聞、雑誌、段ボール
もう こ せい 申し込み制に ゆう よるごみ(有 りよう 料)	じぜんもう こ 事前申し込み	おおがた ひっこ ともな たりよう 大型ごみや引越しなどに伴う多量のごみ しゅうせきばしょ はいしゆつ こんなん (ごみ集積場所に排出することが困難な ばあい 場合) TEL 076-428-4040
おでい 汚泥		みぞせいそう おでい ちょうないたいん いっせい せいそう 溝清掃での汚泥(町内単位で一斉に清掃 あつ するときに集めます) TEL076-429-7366

* 新聞、雑誌、段ボール、布類は各校区の集回回収に出すことも出来ます。

* 容器包装とは、商品を使ったり、飲食したりした後には不要になる容器や包装のことです。

* 수거할 수 없는 쓰레기

농기구, 타이어, 배터리, 휴대용 가스용기, 약품, 오토바이, 소화기, 농약, 농업용비닐, 흙, 모래, 기와, 벽돌, 콘크리트류(벽돌, 빨래건조대 등), 페인트, 석고보드, TV, 에어컨, 냉장고(냉동고), 세탁기, 의류건조기, 컴퓨터.

※ 쓰레기 수거날은 지역에 따라 다르므로 집주변 주민에게 문의하고 정해진 장소에 오전 8시까지 배출해 주시기 바랍니다.

※가정용 쓰레기 분류법 · 배출법 (영어 · 중국어 · 한국어 · 러시아어 · 포르투갈어 · 베트남어) 를 준비하고 있으니 이용 바랍니다.

(6) 은행

토요일, 일요일 및 축일, 12월31일~1월3일은 쉽니다.

1) 예금계좌를 개설할 때 필요한 서류

인감도장, 본인 확인 가능한 서류(재류카드, 여권등, 미국국적보유자로 미국납세의무자인 경우는 추가 확인서류를 제출해야 할 경우가 있습니다).

계좌를 개설할 때에 현금카드 발행도 신청할 수 있습니다. 카드가 있으면 창구에 가지 않고 ATM (현금자동입출기) 또는 CD (현금자동지불기)를 이용할 수 있습니다.

일본어로 대화가 불안한 경우에는 여러분을 계속적으로 서포트해주는 사람 (소속된 직장이나 학교인 경우) 에게 통역을 부탁해 주십시오.

※^{しゅうしゅう}収集できないごみ

^{のうきぐ}農機具、^{やくひん}タイヤ、バッテリー、ガスボンベ、薬品、オート
パイ、^{しょうかき}消火器、^{のうやく}農薬、^{のうぎょうよう}農業用ビニール、^{つち}土、^{すな}砂、^{かわら}瓦、
レンガ、^{るい}コンクリート類(ブロック、^{ものほだい}物干し台など)、ペン
キ、^{せつ}石こうボード、^{れいぞうこ}テレビ、^{れいどうこ}エアコン、冷蔵庫(冷凍庫)、
^{せんたくき}洗濯機、^{いるいかんそうき}衣類乾燥機、パソコン

※^{しゅうしゅう}ごみの収集日は^{ちいき}地域によって^{こと}異なります。^{きんじよ}近所の人に
^{たず}尋ねて^{ちやうない}町内の^き決められた^{ばしょ}場所に、^{ごぜん}午前8時まで^じに出して
ください。

※^{かてい}家庭ごみの^わ分け方・^{かた}出し方(英語・^{かた}中国語・^{えいご}韓国語・^{ちゅうごくご}ロシア
語・^{かんこくご}ポルトガル語・^ごベトナム語)を^ご用意していますので、
^{りよう}ご利用ください。

(6) ^{ぎんこう}銀行

^{どようび}土曜日、^{にちようび}日曜日、^{しゆくじつ}祝日、^{がつ}12月31日～^{にち}1月3日はお休みです。

1) ^{よきんこうざ}預金口座を^{かいせつ}開設するとき^{ひつよう}必要なもの

^{いんかん}印鑑、^{ほんにんさま}ご本人様を^{かくにん}確認できる^{しよるい}書類(在留カード、^{ざいりゅう}米国
^{せき}籍を保有しているなど^{べいこくのうせいぎむしや}米国納税義務者である場合、^{ばあい}追加の
^{かくにんしよるい}確認書類などを^{こうざ}いただく^{かいせつ}ことがあります)。口座を開設する
^{さい}際に^{はっこう}キャッシュカードの^{もうこ}発行も^こ申し込めます。カードがある
^{まどぐち}と^い窓口に行かず^{げんきんじどうあずけばらいき}ATM(現金自動預払機)や^{げんきん}CD(現金
^{じどうしはらいき}自動支払機)を^{りよう}利用することができます。

^{にほんご}日本語での^{ふあん}コミュニケーションに^{ばあい}不安がある場合は、^{あなた}あなた
の^{けいぞくてき}ことを^{サポート}継続的に^{サポート}してくれる^{ひと}人(あなたの^{しよぞく}所属する
^{しよば}職場や^{がっこう}学校の^{ひと}人)に^{ねが}通訳をお願いしてください。

2) 주소나 재류기한이 변경된 경우

주소, 재류기한이나 재류자격, 근무처 등 정보에 변경이 있는 경우는 계좌를 만든 은행에 즉시 연락해 주십시오.

또한 여러분 정보에 변경이 없는지 확인하기 위해 은행으로부터 연락이 올 경우가 있습니다.

주소나 재류기한, 재류자격, 근무처가 변경된 경우 연락하지 않거나 은행에서 요구하는 대응을 하지 않으면 계좌를 사용하지 못하게 될 경우가 있습니다.

3) 사용하지 않는 은행계좌 해약

귀국등으로 은행계좌를 이용하지 않게 된 경우에는 은행 계좌를 해약해 주시기 바랍니다. 은행점포에서 해약 수속을 할 수 있습니다.

4) 공공요금 자동이체 제도

수도, 도시가스, 전기, 전화 등 사용요금은 계좌에서 자동이체할 수 있습니다. 수속은 모두 같은 방법으로 예금계좌 개설 은행에서 통장과 예금계좌 개설시 사용한 인감과 자동이체할 사용요금의 지난달분 영수증을 지참후 신청해 주십시오.

2) 住所や在留期限が変わったとき

住所、在留期限や在留資格、仕事先などの情報に変更があった場合は、口座を作った銀行にすぐ連絡してください。また、あなたの情報に変更がないか確認するため、銀行から連絡が来る場合があります。住所や在留期限や在留資格、仕事が変わったときに連絡しなかったり、銀行から求められた対応をしなかったりすると、口座を使えなくなることがあります。

3) 使わない銀行口座の解約

帰国などにより銀行口座を利用しなくなる場合は、銀行口座を解約してください。銀行店舗で解約の手続きができます。

4) 公共料金の口座からの自動支払い

水道や都市ガス、電気、電話などの使用料金は、口座から自動支払いすることができます。手続きはどの料金の場合でも同じで、預金口座の開設銀行に通帳、預金口座の開設に使用した印鑑並に自動支払いの使用料金の前月分の領収書を持参して申し込んでください。

(7) 우편

우체국과 우편함은 빨간색 「〒」 마크로 찾을 수 있습니다.

- 도야마니시우체국 : 도야마시 이케다1602-10 Tel(0570)-943-277
- 도야마츄오우체국 : 도야마시 사쿠라바시도오리 6-6 Tel(076)432-3950
- 도야마미나미우체국 : 도야마시 호리카와마치 257-2 Tel(0570)021-680
- 도야마키타우체국 : 도야마시 모리윤쵸메 9-1 Tel(0570)943-038
- 구레하우체국 : 도야마시 차야마치 625-3 Tel(076)436-6617
- 미즈하시우체국 : 도야마시 미즈하시 하타케라229-1 Tel(076)478-0250

(7) 郵便

郵便局ゆうびんきょくやポストは、赤い「〒」マークで見つけることができます。

- とやましゆうびんきょく とやましいけだ
・富山西郵便局：富山市池田1602-10 TEL 0570-943-277
- とやまちゆうおうゆうびんきょく とやましさくらばしどおり
・富山中央郵便局：富山市桜橋通6-6 TEL 076-432-3950
- とやまみなみゆうびんきょく とやましほりかわまち
・富山南郵便局：富山市堀川町257-2 TEL 0570-021-680
- とやまきたゆうびんきょく とやましもりよんちょうめ
・富山北郵便局：富山市森四丁目9-1 TEL 0570-943-038
- くれはゆうびんきょく とやましちややまち
・呉羽郵便局：富山市茶屋町625-3 TEL 076-436-6617
- みずはしゆうびんきょく とやましみずばしはたけら
・水橋郵便局：富山市水橋 畠等229-1 TEL 076-478-0250

Ⅲ. 긴급

1. 긴급 통보용 전화번호와 필요한 용어

화재 또는 구급차를 부르고 싶을 때……………119번
경찰 (교통사고와 범죄) 에 신고하고 싶을 때…110번
<긴급시 필요한 용어>

(소방 119)

화재……………Kaji(카지)	구급차……Kyukyusya(규큐샤)
병으로 아플때………Byoki(보-키)	부상시 ……………Kega(케가)
교통사고로 인한 부상……kotsujikoniyorukega(고쯔지코니 요루 케가)	

(경찰 110)

싸울때……………Kenka(겐카)	도둑……………Dorobo(도로보)
교통사고………Kotsujiko(고쯔지코)	

만약 화재가 발생하면 큰 소리로 다른사람의 협조를 구하고 즉시 119번으로 화재신고를 합니다.

신고시에는 침착하게 주소, 이름, 불에 타고있는 물건, 부상자의 유무를 알려 주시고, 신고하는 도중에 불이 크게 번지거나 연기가 심해진 경우에는 빨리 피난해 주십시오.

만일의 경우를 대비하여 집주소 및 가까운 대형건물 이름 등을 알기 쉽게 로마자(한글)로 적은 종이를 전화기 근처에 두면 편리합니다.

119번에서 다시 확인 전화가 걸려 올 경우가 있으니 휴대폰 전원을 끄지 마십시오.

또 소화기가 있는 장소와 사용방법을 확인해 둡시다.

III. 緊急

1. 緊急時の通報番号と必要な用語

火事または救急車を呼びたいとき……………119番
 警察（交通事故や犯罪）へ通報したいとき……………110番

緊急時に必要な用語

(消防 119)

火事……………Kaji	救急車……………Kyukyusya
病気……………Byoki	けが……………Kega
交通事故によるけが……………kotsujikoniyorukega	

(警察 110)

けんか……………Kenka	泥棒……………Dorobo
交通事故……………Kotsujiko	

もし、火事を起こしてしまったら、大声で他の人の協力を求め、すぐ119番で火事を通報します。

通報は落ち着いて、住所、名前、燃えているもの、けがの有無を通報してください。通報中に火が大きくなったり、煙がひどくなってきた場合は、素早く避難してください。通報を円滑に行うために、ローマ字でああなたの住所や目標になる建物を書いた紙を電話機の近くに貼っておくと良いでしょう。

折り返し確認の電話をすることがありますので、携帯電話の電源を切らないでください。

また、消火器の場所と使い方を確認しておきましょう。

2. 지진

일본에서는 지진이 자주 발생합니다. 비상시에 침착하게 행동할 수 있도록, 평소에 지진이 일어날 경우를 대비한 준비를 미리 해 둘 필요가 있습니다.

1) 지진이 발생했을 경우

- 곧장 밖으로 뛰어나가지 말고 책상이나 테이블 밑에 숨어서 몸을 안전하게 피하고 또 방석이 있으면 머리를 보호합니다.
- 큰 흔들림이 없어질 때까지 서둘러 밖으로 뛰어나가지 말고 침착하게 행동합니다.
- 지진 후 대피할 경우에는 가스기구 등의 밸브를 잠그고 전기 차단기를 내린 후 대피하도록 합니다.
- 대피는 걸어서 하고, 지반이 약해서 무너지기 쉬운 강변, 둔덕과 같은 장소는 피하고, 소지품은 최소한으로 줄이도록 합니다.

2) 평상시 대비 사항

- 비상용 식량, 음료수, 손전등, 라디오, 전지, 슬리퍼, 현금, 의류 등을 준비해 둡니다.
- 넘어지기 쉬운 가구 등은 쓰러지지 않도록 벽면에 고정(부착용 도구사용)시켜 주십시오.
- 가까운 대피장소(초·중학교, 공원 등)를 미리 확인해 두도록 합니다.
- 지진이 일어났을 경우 가족의 안부를 알려 줄 수 있는 친척이나 지인 등을 미리 정해 둡니다. 또 휴대전화 회사의 「재해시 전연관」을 활용할 수 있도록 가족과 미리 상의해 둡니다. (상세한 내용은 외국인을 위한 방재 매뉴얼·지도를 참조)

2. 地震

日本ではよく地震があります。いざというときに落ちて
ついて行動できるよう、日頃から地震の際の正しい
心構えを身につけておくことが大切です。

1) 地震が発生したとき

- ・すぐに外に飛出さないで、机やテーブルなどの下に隠れて身の安全を守りましょう。また、座布団などがあれば、頭部を保護しましょう。
- ・大揺れがおさまるまで、あわてて外へ飛び出すことなく、落ち着いて行動しましょう。
- ・地震後に避難する場合は、ガス器具は元栓を締め、電気器具は電源プラグを抜いてから避難しましょう。
- ・避難は徒歩で、崖や川べりは地盤のゆるみで崩れやすくなっている場所から遠ざかりましょう。持物は最小限にしましょう。

2) 日頃からの備え

- ・非常用の食料、飲料水、懐中電灯、ラジオ、電池、スリッパ、現金、衣類などを用意しておきましょう。
- ・家具などの倒れやすいものは、倒れないようにトメ金などで固定しておきましょう。
- ・近くの避難場所(小・中学校、公園など)を確認しておきましょう。
- ・地震時に安否情報の取次ぎをしてもらえる親戚、知人などを決めておきましょう。また、携帯電話会社の「災害用伝言板」の活用を家族で決めておきましょう。(詳しくは外国人のための防災マニュアル・マップ参照)

3. 휴일 및 야간진료

휴일 및 야간 구급환자에 대하여는 다음과 같은 진료체계가 준비되어 있습니다.

도야마시·의사회급원(구급)센터

Tel (076)425-9999

(도야마시 이마이즈미 호쿠부마치 2번지 76 시민병원 제1주차장내)

진료과목	평일 (축일제외)	토요일 (축일제외)	일요일·축일
내과	19:00~다음날2:00	14:00~다음날2:00	9:00~17:30 (점심경 1시간 업무정지시간 있음)
			18:30~다음날2:00
소아과	19:00~24:00	19:00~24:00	9:00~17:30 (점심경 1시간 업무정지시간 있음)
			18:30~24:00
외과	19:00~24:00	14:00~24:00	9:00~17:30 (점심경 1시간 업무정지시간 있음)
			18:30~24:00
안과	19:30~22:30	—	9:00~17:30 (점심경 1시간 업무정지시간 있음) *제2·4일요일만 해당
이비인후과	—	—	9:00~17:30 (점심경 1시간 업무정지시간 있음)
피부과	—	—	9:00~17:30 (점심경 1시간 업무정지시간 있음) *제1·2·4일요일만 해당

도야마시·의사회급원(구급)센터는 가벼운 증상 환자를 대상으로 하는 「1차구급의료기관」입니다. 입원이 필요한 증상환자의 경우는 「2차구급의료기관」에서 진찰을 받아야 할 경우가 있습니다.

3. 休日・夜間診療

富山市・医師会急患センターは、休日・夜間の急病に対し、次のような診療体制がとられています。

富山市今泉北部2番地76 TEL 076-425-9999 (市民病院第一駐車場内)

診療科目	平日 (祝日は除く)	土曜日 (祝日は除く)	日曜日・休日
内科	19:00～翌2:00	14:00～翌2:00	9:00～17:30 （お昼頃に1時間の休止時間あり） 18:30～翌2:00
小児科	19:00～24:00	19:00～24:00	9:00～17:30 （お昼頃に1時間の休止時間あり） 18:30～24:00
外科	19:00～24:00	14:00～24:00	9:00～17:30 （お昼頃に1時間の休止時間あり） 18:30～24:00
眼科	19:30～22:30	—	9:00～17:30 （お昼頃に1時間の休止時間あり） *第2・4日曜日のみ
耳鼻咽喉科	—	—	9:00～17:30 （お昼頃に1時間の休止時間あり）
皮膚科	—	—	9:00～17:30 （お昼頃に1時間の休止時間あり） *第1・2・4日曜日のみ

富山市・医師会急患センターは、軽症患者を対象とする「一次救急医療機関」です。入院を要するなど重症の場合は、「二次救急医療機関」を受診していただくことがあります。

IV. 건강관리

문의처: **쑤오보건복지센터**

(도야마시 호시이쑤 니쑤메 7-30) TEL(076)422-1172

미나미보건복지센터

(도야마시 니나가와 459-1 보건소내) TEL (076)428-1156

기타보건복지센터

(도야마시 이와세 분카마치 23-2) TEL (076)426-0050

오사와노보건복지센터

(도야마시 다카우치333) TEL 076-467-5812

오야마보건복지센터

(도야마시 가미다키525) TEL 076-483-1727

야츠오보건복지센터

(도야마시아츠오마치 후쿠시마200)TEL 076-455-2474

니시보건복지센터

(도야마시 후츄마치 하네1105-7) TEL 076-469-0770

1. 암검진

문의처 : 보건소 (도야마시 니나가와 459-1)

Tel (076)428-1153

1) 위암·폐암검진

40세이상(국민건강보험 피보험자나 건강보험가입자의 가족등)은 검진을 받을 수 있습니다.

대상자에게는 개별로 통지합니다.

다음 ①, ②의 방법으로 진찰을 받을 수 있습니다.

①집단검진차량에 의한 방법……집단검진 행사장에서 검진을 실시하고 있습니다.(일부지역에서만 실시)

② 의료기관 검진에 의한 방법……시내지정병원·의원에서도 5월부터 12월까지 수시로 검사를 받을 수가 있습니다.

IV. 健康管理

- けんこうかんり
といあわ さき
〔問合せ先〕：ちゅうおう ほけんふくし
中央保健福祉センター
とやまし ほしいちやうにちやうめ
(富山市星井町二丁目7-30) TEL 076-422-1172
- みなみ ほけんふくし
南保健福祉センター
とやましにがわ ほけんしょない
(富山市蜷川459-1保健所内) TEL 076-428-1156
- きたほけんふくし
北保健福祉センター
とやまし いわせぶんかまち
(富山市岩瀬文化町23-2) TEL 076-426-0050
- おおさわのほけんふくし
大沢野保健福祉センター
とやましたかうち
(富山市高内333) TEL 076-467-5812
- おおやまほけんふくし
大山保健福祉センター
とやましかみだき
(富山市上滝525) TEL 076-483-1727
- やつおほけんふくし
八尾保健福祉センター
とやましやつおまちふくしま
(富山市八尾町福島200) TEL 076-455-2474
- にしほけんふくし
西保健福祉センター
とやましふちゆうまちはね
(富山市婦中町羽根1105-7) TEL 076-469-0770

1. がん検診

けんしん
といあわ さき ほけんしょ とやましにがわ
〔問合せ先〕：保健所 富山市蜷川459-1 TEL 076-428-1153

1) 胃がん・肺がん検診

さいいじょう かた こくみんけんこうほけん ひほけんしやけんこうほけんかにゆう
40歳以上の方 (国民健康保険の被保険者健康保険加入

しや かぞく けんしん う
者の家族など) は、検診を受けることができます。

たいしやうしや こべつ つうち
対象者には個別に通知します。

つぎ ほうほう じゆしん
次のいずれかの方法で受診できます。

- しゅうだんけんしんしや ほうほう しゅうだんけんしんかいじょう けんしん おこな
① 集団検診車による方法… 集団検診会場で検診を行っ
ています (一部地域でのみ実施)。
いちぶちいき じつし
② 医療機関検診による方法… 市内の指定病院・医院で5月か
ら12月まで随時受けることができます。

2) 자궁암·유방암 검진

자궁암 검진은 20세이상, 유방암 검진은 40세이상 여성(국민건강보험 피보험자나 건강보험가입자 가족 등)은 검진을 받을 수 있습니다. 대상자는 개별통지하며 2년에 1회 검진받을 수 있습니다.

다음 ①, ②의 방법으로 검진받을 수 있습니다.

① 집단검진차량에 의한 방법……집단검진 행사장에서 검진을 실시하고 있습니다.

② 의료기관 검진에 의한 방법……시내지정병원·의원에서 5월부터 12월까지 수시로 검사를 받을 수 있습니다.

3) 대장암 검진

40세 이상(국민건강보험 피보험자나 건강보험가입자 가족 등)은 시내지정병원·의원에서 5월부터 12월까지 수시로 받을 수 있습니다.

대상자에게는 개별 통지합니다.

2. 건강 만들기

영양·운동·보건분야에서 개인에게 적합한 건강만들기 활동을 위한 지도 및 조언을 하고 있습니다.

각종 건강 만들기 교실은 도야마시 홍보지를 통해 안내하고 있습니다.

2) 子宮がん・乳がん検診

子宮がん検診は20歳以上、乳がん検診は40歳以上の女性（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）が、検診を受けることができます。対象者には、個別に通知します。なお、2年に1回の受診となります。

次のいずれかの方法で受診できます。

- ① 集団検診車による方法…集団検診会場で検診を行っています。
- ② 医療機関検診による方法…市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。

3) 大腸がん検診

40歳以上の方（国民健康保険の被保険者や健康保険加入者の家族など）は、市内の指定病院・医院で5月から12月まで随時受けることができます。対象者には、個別に通知します。

2. 健康づくり

栄養、運動、保健の分野から個人に適した健康づくり活動のための指導、助言をします。各種健康づくり教室は、市広報にて案内します。

3. 임신했을 때

문의처 : **츄오보건복지센터**

(도야마시 호시이쵸 니쵸메 7-30) TEL (076) 422-1172

미나미보건복지센터

(도야마시 니나가와 459-1 보건소내) TEL (076) 428-1156

기타보건복지센터

(도야마시 이와세 분카마치 23-2) TEL (076) 426-0050

오사와노보건복지센터

(도야마시 다카우치333) TEL 076-467-5812

오야마보건복지센터

(도야마시 가미다키525) TEL 076-483-1727

야츠오보건복지센터

(도야마시야츠오마치 후쿠시마200) TEL 076-455-2474

니시보건복지센터

(도야마시 후츄마치 하네1105-7) TEL 076-469-0770

어린이 건강과

TEL 076-443-2248

도야마시 신사쿠라마치7-38 도야마시청내

임신후 일본에서 출산할 예정인 경우 임신신고서를 제출하면 모자건강(산모)수첩, 임신부 건강검진진찰표(14회분 무료) 및 임신부 치과건강검진진찰표(1회, 일부부담있음), 산후건강검진 진찰표(2주 일검진, 1개월검진 2회분), 신생아청각검사 진찰표가 교부됩니다.

모자건강수첩에는 아기의 발육과 예방접종기록 등이 기록되므로 분실하지 않도록 잘 보관해 주시기 바랍니다.

<필요 서류>

- 1) 병원에서 발부하는 임신신고서

3. 妊娠したときは

【問合せ先：中央保健福祉センター】 TEL 076-422-1172

富山市星井町二丁目7-30

南保健福祉センター TEL 076-428-1156

富山市蛭川459-1 富山市保健所内

北保健福祉センター TEL 076-426-0050

富山市岩瀬文化町23-2

大沢野保健福祉センター TEL 076-467-5812

富山市高内333

大山保健福祉センター TEL 076-483-1727

富山市上滝525

八尾保健福祉センター TEL 076-455-2474

富山市八尾町福島200

西保健福祉センター TEL 076-469-0770

富山市婦中町羽根1105-7

こども健康課 TEL 076-443-2248

富山市新桜町7-38 富山市役所内

妊娠し、日本で出産する予定の時は、妊娠届を提出すると、母子健康手帳、妊婦健康診査受診票（14回分無料）及び妊婦歯科健康診査受診票（1回分一部負担あり）、産婦健康診査受診票（2週間健診、1か月健診の2回分）、新生児聴覚検査受診票が交付されます。母子健康手帳には、赤ちゃんの発育や予防接種の記録などが記入されますので、大切に、無くさないようにしてください。

必要な書類：病院からの妊娠届出書

4. 아기가 태어났을 때

아기가 태어난 날로부터 14일 이내에 출생신고서를 시청 시민과 또는 각 행정서비스센터에 제출해 주십시오. 신고서에는 모자건강수첩을 지참해 주시기 바랍니다.

또한 아동수당 및 어린이의료 수속을 위해 건강보험증(출생자가 가입된 보험증) 및 예금통장(아동수당 입금확인을 위한) 등이 필요합니다.

엄마가 국민건강보험에 가입된 경우에는 출산육아 일시금이 지급됩니다. 출생신고서와 함께 시청 보험연금과나 각 행정서비스센터 창구에서 신청해 주시고, 회사 건강보험에 가입되어 있으면 회사에 신청해 주시기 바랍니다.

<필요 서류>

- 1) 출생신고서
- 2) 모자건강수첩
- 3) 건강보험증
- 4) 인감
- 5) 아동수당 예금통장

5. 아동 수당과 어린이 의료비 조성

문의처 : 어린이 복지과 Tel 076-443-2249

1) 아동 수당

중학교 졸업전의 자녀를 양육하는 가정의 생활안정에 기여하고 아이가 건강하게 자라도록 지원하기 위해 지급됩니다. 아동수당은 신청한 다음 달부터 지급되며, 일정액 이상 소득이 있는 경우에는 감액 또는 지급되지 않습니다.

4. 誕生したら

赤ちゃんが生まれた日から14日以内に出産届を市役所の市民課または各行政サービスセンターに提出してください。届出の際には母子健康手帳を持参してください。

なお、児童手当及び子ども医療の手続きのため、健康保険証（出生子が加入する保険証）及び預金通帳などが必要となります。

母親が国民健康保険に加入している場合は、出産育児一時金が支給されます。出生届と同時に市役所の保険年金課や各行政サービスセンターの窓口で申請してください。会社の健康保険に加入している人は、会社に申請してください。

必要な書類：

- 1) 出生届
- 2) 母子健康手帳
- 3) 健康保険証
- 4) 印鑑
- 5) 児童手当の預金通帳

5. 児童手当と子ども医療費助成

〔問合せ先：子ども福祉課 TEL 076-443-2249〕

1) 児童手当

中学校修了前の児童を育てている方に、生活を支え、子どもが健康に育つのを助けるために支給されます。申請の翌月からの支給となります。所得が一定以上の場合は減額または支給されません。

2) 고도모(어린이) 의료비조성

중학교 수료전의 자녀가 병원등에서 보험진료를 받을 때, 의료기관 등 청구에 지불하는 의료비(보험진료보수 일부부담)를 조성합니다. 이 조성을 받기 위해서는 국민건강보험이나 사업소의 사회보험에 가입할 필요가 있습니다.

아동수당과 어린이의료비조성을 받기 위해서는 미리 신청해야 합니다.

수속방법등에 대해서는 고도모복지과 (Tel 076-443-2055) 로 문의해 주시기 바랍니다.

2) こども医療費助成

ちゅうがっこうしゅうりょうまえ びょういん ほけんしんりょう う
中学校修了前のこどもが、病院などで保険診療を受
さい いろいきかん まどぐち しはら いろいひ ほけん
けた際に、医療機関などの窓口に支払う医療費（保険
しんりょうほうしゅういちぶふたん じよせい じよせい う
診療報酬一部負担）を助成します。この助成を受けるた
めには、こくみんけんこうほけん じぎょうしよ しゃかいほけん かにゆう
国民健康保険や事業所の社会保険に加入する
ひつよう
必要があります。

じどうであて いろいひひじよせい う
児童手当とこども医療費助成を受けるためには、あらか
しんせい ひつよう
じめ申請が必要です。

じどうであてたいしよう いろいひひじよせい う
児童手当対象とこども医療費助成を受けるためには、あらか
しんせい ひつよう てつづ ほうほうなど
じめ申請が必要です。手続き方法等については、こども福祉課
(TEL 076-443-2055) へお問い合わせください。

6. 예방 접종

문의처 : 도야마시 보건소 보건예방과 Tel 076-428-1152
예방접종은 모든 의료기관에서 개별접종을 해야합니다.

7. 외국어로 진료를 받을 수 있는 종합병원

- (1)도야마시민병원.....영어
(도야마시 이마이즈미 호쿠부마치 2-1) Tel (076)422-1112
- (2)도야마대학부속병원..... 영어
(도야마시 스키타니 2630) Tel (076)434-2281
- (3)도야마현 리하비리(재활)테이션병원 · 고도모지원센터 ...영어
(도야마시 시모이노 36) Tel (076)438-2233
- (4)도야마현립중앙병원.....영어
(도야마시 니시나가에 니쇼메 2-78) Tel (076)424-1531
- (5)도야마적십자병원.....영어
(도야마시 우시지마혼마치 니쇼메 1-58) Tel (076)433-2222
- (6)도야마현 사이세카이 도야마병원.....영어
(도야마시 쿠스노키 33-1) Tel (076)437-1111

* 도야마 의료정보 가이드

www.qq.pref.toyama.jp/qq16/qqport/kenmintop/

에서 외국어대응 의료기관 검색이 가능합니다.

6. 予防接種

[問合せ先：富山市保健所保健予防課 Tel 076-428-1152]

予防接種は全て医療機関での個別接種です。

7. 外国語で診察が受けられる総合病院

- (1) 富山市民病院 英語
富山市今泉北部町2-1 Tel 076-422-1112
- (2) 富山大学附属病院 英語
富山市杉谷2630 Tel 076-434-2281
- (3) 富山県リハビリテーション病院・子ども支援センター 英語
富山市下飯野36 Tel 076-438-2233
- (4) 富山県立中央病院 英語
富山市西長江二丁目2-78 Tel 076-424-1531
- (5) 富山赤十字病院 英語
富山市牛島本町二丁目1-58 Tel 076-433-2222
- (6) 富山県済生会富山病院 英語
富山市楠木33-1 Tel 076-437-1111

「とやま医療情報ガイド」

<https://www.gq.pref.toyama.jp/gq16/gqport/kenmintop/>

で外国語対応医療機関の検索が可能です。

V. 교육과 학습

일본의 학교 교육은 초등(소)학교 6년, 중학교 3년, 고등학교 3년, 대학 4년 제도입니다. 초등학교는 만6세가 되면 입학하며 초등학교와 중학교 9년간은 의무교육입니다.

또한 일본의 신학기는 4월부터 시작됩니다.

1. 보육소(어린이집) · 인정 고도모원 (보육소 부분)

문의처 : 희망하는 보육소(어린이집) 또는 고도모(어린이)지원과
Tel (076)443-2165

보육소는 부모가 맞벌이 또는 질병 등의 이유로 아이를 보육할 수 없는 경우, 아이를 맡아 보육하는 유료 아동복지시설입니다.

보육시간은 시설에 따라 다르지만 오전 7시부터 오후 6시까지로 되어 있고, 운영시간을 연장하는 곳도 있습니다. 보육소로 자녀를 데려올때는 반드시 보호자가 해야 합니다.

보육소 입소 신청은 입소를 희망하는 달의 2달전까지 고도모 보육과 또는 각 행정서비스센터 지역복지과에서 해주시기 바랍니다.

보육료는 시민세액 등에 따라 정해집니다.

2. 유치원 · 인정 고도모원 (유치원 부분)

문의처 : 희망하는 유치원

→학교교육과 Tel(076)443-2135

사립유치원 · 인정 고도모원

→입소를 희망하는 시설

V. 教育と学習

日本の学校教育は小学校6年、中学校3年、高校3年、
大学4年制度です。小学校は満6歳で入学し、小学校と
中学校の9年間は義務教育となっています。

日本では新学期は4月から始まります。

1. 保育所・認定こども園（保育所部分）

〔問合せ先：希望の保育所またはこども保育課

TEL 076-443-2165〕

保育所は子供の親が共働きや病気などの理由で子供を
保育できないときに、子供を預かり保育する有料の児童
福祉施設です。

保育時間は施設により異なりますが、午前7時から午後6
時までとなっており、開所時間の延長を行っているところ
もあります。保育所への子供の送迎は保護者が行わな
ければなりません。保育所の入所申込は、入所を希望
される月の前々月末日までにこども保育課または各行政
サービスセンター地域福祉課で行ってください。

保育料は市民税の額などによって決まります。

2. 幼稚園・認定こども園（幼稚園部分）

〔問合せ先：希望の幼稚園

→学校教育課 TEL 076-443-2135

私立幼稚園・認定こども園

→入園を希望する施設

공립유치원은 5곳 있습니다.

3세부터 입학할 수 있는 유치원은 츠키오카, 미즈하시, 오쿠보, 하야호시 유치원이며 오사와노유치원은 5세부터 입학할 수 있습니다.

공립인정 고도모원은 1곳 있습니다. 신보나카요시 인정고도모원은 3세이상 유아 외에도 맞벌이 부모의 자녀 0세,1세, 2세도 입학할 수 있습니다.

공립유치원·인정고도모원 송영은 보호자가 해야 합니다.

사립유치원은 6곳으로 만3세 생일부터 입학할 수 있으며 유치원에는 대부분 송영버스가 있습니다.

보육소와 다른점은 보육시간이 짧지만, 대부분의 유치원에서 보육시간종료 후에도 연장 보육을 하고 있습니다.

입학원서 배부는 9월이며 접수는 매년 10월부터 시작합니다.

또한 도중에 입학할 경우에는 희망하는 유치원·인정고도모원 또는 창구로 문의해 주시기 바랍니다.

3. 초등학교·중학교

문의처 : 학교교육과 Tel (076)443-2134

도야마시에 있는 초등(소)학교, 중학교는 대부분이 시립이고 거주지에 따라 다닐 수 있는 학교가 지정되어 있습니다.

일본어 지도를 받고 싶다는 등의 이유가 있으면 초등학교 지정학교 변경이 가능한 경우도 있으니 상담을 해 주시기 바랍니다.

만약 자녀의 초·중학교 통학을 희망하는 경우에는 일본어로 들 어온 가족전원의 재류카드와 여권을 가지고 입학수속을 해주시기 바랍니다.

公立幼稚園は5園あります。3歳児から入園できるのは、
月岡・水橋・大久保・速星幼稚園の4園です。

大沢野幼稚園は5歳児のみ入園できます。

公立認定こども園は1園あります。新保なかよし認定こども園は3歳児以上の幼児の他、両親ともに働いている0、1、2歳児も入園できます。

公立の幼稚園・認定こども園への子供の送迎は保護者が行います。

私立幼稚園は6園あり、満3歳児の誕生日から入園できます。ほとんどの園で送迎のバスがあります。

保育所との違いは、保育時間が短いことですが、ほとんどの園で、保育時間終了後に預かり保育を行っています。

入園願書配布は9月、受付は10月より行います。
途中入園を希望される方は希望の幼稚園・認定こども園または窓口でお尋ねください。

3. 小学校・中学校

問い合わせ先： 学校 教育課 TEL 076-443-2134

富山市にある小学校、中学校は市立がほとんどで、住所によって通う学校が指定されています。日本語指導を受けたいなどの理由があれば小学校の指定校を変更することができる場合がありますので、希望する場合はご相談ください。

もし、小・中学校にあなたの子供を通わせたい場合は、来日している家族全員の在留カードとパスポートを持って、

다음해 초등학교에 입학할 자녀의 보호자 앞으로 매년 9월 하순에 교육위원회로부터 취학시 필요한 건강진단 날짜에 대한 안내가 송부됩니다. 또한 1월 하순에는 초·중학교 입학안내에 관한 취학통지서(엽서)가 송부됩니다.

4. 외국서적 등을 보유하고 있는 도서관

1) 도야마시국제교류센터 (외국서적, 잡지, 신문)

(도야마시 신토미쵸 1-2-3) Tel (076)444-0642

휴일: 매달 제3화요일 (8월,12월 제외)

2월 제3수요일·연말연시 (12월29일~1월3일)

2) 공익재단법인 도야마국제센터 (잡지, 신문)

(도야마시 우시지마신마치 5-5 인테크빌딩4층) Tel (076)444-2500

휴일: 토·일요일·축일 및 연말연시

3) 도야마시립도서관 (외국서적)

(도야마시 니시쵸 5-1) TOYAMA키라리 빌딩내 Tel (076)461-3200

휴관일: 제1목요일·연말연시·장서점검기간

* 임시휴관이 될 경우도 있으니 상세한 내용은 도서관으로 문의해 주시기 바랍니다.

にゆうがくてつづ
入学手続きをしてください。

よくねん しやうがっこう にゆうがく こ ほごしや まい
翌年、小学校へ入学されるお子さんの保護者には、毎
とし がつげじゆん きやういくいんかい しゆうがくじ けんこうしんだん ひ し
年9月下旬に教育委員会から就学時の健康診断の日をお知
らせします。また、1月下旬に小学校・中学校への入学
のし しゆうがくつうちしよ おく
のお知らせとして、就学通知書（ハガキ）を送ります。

4. 洋書などをおいている図書館

とやましこくさいこうりゆうゆう とうしよしょ ざっし しんぶん
1) 富山市国際交流センター（洋書、雑誌、新聞）

とやまし しんとみちやういつちやうめ かい
〔富山市新富町一丁目2-3 CICビル3階 TEL 076-444-0642〕

やす まいつきだい かやうび がつ がつ のぞ
休み：毎月第3火曜日（8月・12月を除く）・

がつ だい すいやうび ねんまつねんし がつ にち がつみつか
2月の第3水曜日・年末年始（12月29日～1月3日）

こくさい ざっし しんぶん
2) とやま国際センター（雑誌、新聞）

とやましうしじましんまち かい
〔富山市牛島新町5-5 インテックビル4階

TEL 076-444-2500〕

やす どうやうび にちやうび しゆくじつ ねんまつねんし
休み：土曜日・日曜日・祝日・年末年始

とやましりつとしよかん とうしよしょ
3) 富山市立図書館（洋書）

とやましにしちやう
〔富山市西町5-1 TOYAMAキラリビル内 TEL 076-461-3200〕

きゆうかん び だい すいやうび ねんまつねんし ぞうしよてんけんきかん
休館日：第1水曜日・年末年始・蔵書点検期間

りんじきゆうかん くわ と
※臨時休館となることがありますので、詳しいことは、図
しよかん たず
書館にお尋ねください。

5. 미술관·박물관 등

1) 도야마현미술관

(도야마시 기바마치3-20) Tel (076)431-2711

개관시간 : 9 : 30~18 : 00 (입관은 17 : 30까지)

휴관일 : 수요일, 축일다음날(축일은 개관함), 연말연시

2) 도야마시 사토기념미술관

(도야마시 혼마루 1-33) Tel (076)432-9031

개관시간 : 9 : 00~17 : 00 (입관 16 : 30까지)

휴관일 : 연말연시(12월28일~1월4일), 전시작품 교환·시설점
검을 위한 임시휴관이 있습니다.

3) 도야마시 가라스(유리)미술관

(도야마시 니시쵸 5-1TOYAMA키라리빌딩내)

Tel (076)461-3100

개관시간 : 일요일~목요일

9 : 30~18 : 00 (입관17 : 30까지)

금요일~토요일

9 : 30~20 : 00까지 (입관은 19 : 30까지)

휴관일 : 제1·제3 수요일· 연말연시· 전시교환등으로 휴관할
경우가 있습니다· 휴관일이 축일인 경우는 그 다음
날에 쉽니다.

5. 美術館・博物館など

1) 富山県美術館

〔富山市木場町3-20 TEL 076-431-2711〕

開館時間：9:30～18:00（入館は17:30まで）

休館日：水曜日・祝日の翌日・年末年始

2) 富山市佐藤記念美術館

〔富山市本丸1-33 TEL 076-432-9031〕

開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

休館日：年末年始（12月28日～1月4日）・展示替やメ

ンテナンスによる臨時休館があります

3) 富山市ガラス美術館

〔富山市西町5-1 TOYAMAキラリビル内

TEL 076-461-3100〕

開館時間：日曜日～木曜日

9:30～18:00（入館は17:30まで）

金曜日～土曜日

9:30～20:00（入館は19:30まで）

休館日：第1・3水曜日・年末年始・展示替などにより

休館する場合があります・休館日が祝日の

場合はその翌日がお休みとなります

4) 도야마시 향토박물관 (도야마성)

(도야마시 혼마루 1-62) Tel (076)432-7911

개관시간 : 9 : 00~17 : 00 (입관은 16 : 30까지)

휴관일 : 연말연시(12월28일~1월4일)와 전시작품 교환 · 시설
관리를 위한 임시휴관이 있습니다.

5) 도야마시 과학박물관

(도야마시 니시나카노마치 1- 8 -31) Tel (076)491-2123

개관시간 : 9:00~17 : 00 (최종입관은 16 : 30까지)

휴관일 : 연말연시(12월28일~1월4일), 임시휴관 있습니다.

6) 도야마시 민속민예촌

(도야마시 안요보 1118- 1) Tel (076)433-8270

개관시간 : 9 : 00~17 : 00 (입관은 16 : 30까지)

휴관일 : 연말연시(12월28일~1월4일), 임시 휴관이 있습니다.

- 4) 富山市郷土博物館 (富山城)
とやましきょうどはくぶつかん とやまじょう
とやましほんまる
〔富山市本丸1-62 TEL 076-432-7911〕
かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00 (入館は16:30まで)
きゅうかんび ねんまつねんし がつ にち がつよっか てんじがえ
休館日：年末年始 (12月28日～1月4日) ・展示替や
りんじきゅうかん
メンテナンスによる臨時休館があります

- 5) 富山市科学博物館
とやましかがくはくぶつかん
とやましにしなかのまちいつちようめ
〔富山市西中野町一丁目8-31 TEL 076-491-2123〕
かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00 (入館は16:30まで)
きゅうかんび ねんまつねんし がつ にち がつよっか
休館日：年末年始 (12月28日～1月4日)
りんじきゅうかん
臨時休館があります

- 6) 富山市民俗民芸村
とやましみんぞくみんげいむら
とやましあんようぼう
〔富山市安養坊1118-1 TEL 076-433-8270〕
かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00 (入館は16:30まで)
きゅうかんび ねんまつねんし がつ にち がつよっか
休館日：年末年始 (12月28日～1月4日)
りんじきゅうかん
臨時休館あります

7) 도야마시 기타다이 죠몬광장

(도야마시 기타다이 3871-1) Tel (076)436-3664

개관시간: 9:00~17:00 (입관은 16:30분까지)

휴관일: 월요일(축일인 경우 개관) 및 축일 다음날

(축일 다음날이 토·일요일인 경우는 개관), 연말연시

8) 도야마시 후츄 야스다성터 유적지 역사의 광장

(도야마시 후츄마치 야스다 244-1) Tel (076)469-4241

개관시간: 9:00~17:00 (입관은 16:30분까지)

휴관일: 월요일(축일인 경우 개관) · 축일 다음날

(축일 다음날이 토·일요일인 경우는 개관), 연말연시

とやましきただいじょうもんひろば
7) 富山市北代縄文広場

とやましきただい
〔富山市北代3871-1 TEL 076-436-3664〕

かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

きゆうかんび げつようび しゅくじつ ばあい かいかん しゅくじつ よくじつ
休館日：月曜日（祝日の場合は開館）・祝日の翌日
しゅくじつ よくじつ どようび にちようび ばあい かいかん ねんまつねんし
（祝日の翌日が土曜日・日曜日の場合は開館）・年末年始

とやまし ふちゆうやすだじょうせきれきし ひろば
8) 富山市婦中安田城跡歴史の広場

とやまし ふちゆうまちやすだ
〔富山市婦中町安田244-1 TEL 076-469-4241〕

かいかんじかん にゆうかん
開館時間：9:00～17:00（入館は16:30まで）

きゆうかんび げつようび しゅくじつ ばあい かいかん しゅくじつ よくじつ
休館日：月曜日（祝日の場合は開館）・祝日の翌日
しゅくじつ よくじつ どようび にちようび ばあい かいかん ねんまつねんし
（祝日の翌日が土曜日・日曜日の場合は開館）・年末年始

VI. 교통

1. 버스와 시덴(시내전차) 이용방법

도야마 시내를 운행하는 버스 및 전철은 서행운전하며 뒷문으로 타서 앞문으로 내리게 되어 있습니다. 승차요금은 내릴때 운전기사 옆에 있는 요금상자에 지불합니다.

버스 승차 방법과 요금

버스를 탈 때는 입구 문옆에 있는 정리권 발행기로부터 정리권을 뽑아서 승차합니다. 내릴 때는 목적지가 방송되면 창쪽과 천정에 붙어 있는 하차버튼을 눌러 운전기사에게 알려주십시오.

버스요금은 버스를 탈 때 뽑은 정리권에 적혀있는 번호와 출입구 위 번호판(번호밑에 요금표시)을 확인한 후, 정리권과 버스요금을 함께 요금상자에 넣으면 됩니다.

시덴(시내전차)요금

시덴 요금은 시내 전역이 210엔이며 초등학생까지는 110엔입니다. 또한 6세까지 아동이 부모와 같이 승차할 경우는 어른 1인당 아동 2인까지 무료입니다.

내릴 때에는 정류장(목적지) 안내방송이 나오면 창쪽에 붙어 있는 하차버튼을 눌러 운전기사에게 알려주십시오.

잔돈교환이 필요한 분은 사전에 요금상자 옆에 있는 자동동전교환기에서 교환해 주시기 바랍니다.

버스와 시덴에서는 현금외에 IC카드(에코마이카)등으로 지불이 가능합니다. IC카드를 사용하면 어른이 180엔, 소아 90엔으로 할인됩니다.

교통카드 요금지불은 전차에서 내리실 때 카드를 터치판에 대기만 하면 되니 매우 간단합니다.

VI. 交通

1. バスや市電の利用の仕方

富山市内を走るバスや市電は、ワンマン運転になっており、後方のドアから乗り、前方のドアから降りるようになっています。運賃は降りるときに運転手脇の料金箱で支払います。

バスの乗り方と運賃

バスの場合は、乗る時には入り口のドアの脇にある整理券発行機整理券を取り、降りる時には目的の停留所名が車内放送されてから、車内の窓際や天井についている降車ボタンを押して運転手に合図してください。

バスの運賃は、出口の上にある料金表示を見て、あなたの持っている整理券の数字に該当する金額を支払います。

整理券と運賃は一緒に料金箱に入れます。

市電の運賃

市電の運賃は、市内一律210円で小学生までは110円です。

また、6歳までの幼児が、親と一緒に乗る場合は、大人一人につき二人まで無料です。

降りる時には目的の停留所名が車内放送されてから、車内の窓際についている降車ボタンを押して運転手に合図してください。

両替が必要な人は、事前に料金箱の横にある自動両替機で両替しておく必要があります。

バス・市電では現金の他、ICカード（エコまいか）などの支払いも出来ます。ICカードを使うと運賃が大人180円、小児90円と割引されます。

使い方は、電車を降りるときにカードをタッチパネルにかざすだけでとっても簡単です。

2. JR과 도야마 지방철도 이용방법

문의처 : J R 도야마역 (도야마시 메이린쵸 1-225)

아이노카제 도야마철도 도야마역

(도야마시 메이린쵸 1-227) Tel(076) 431-3409

도야마지방철도

(도야마시 사쿠라마치 1- 1-36)Tel(076)432-5530

JR선 승차권 구입방법

근거리 승차권 및 자유석 특급권은 자동판매기에서 구입합니다. 장거리 승차권 및 지정석 특급권 등은 「미도리노마도구치(녹색창구)」에서 살 수 있으며 역의 홈에서 가족 및 친구를 배웅할 때는 「입장권」을 구입해야 합니다.

2. JRや富山地方鉄道などの利用の仕方

[問合せ先: JR富山駅]

富山市明輪町1-225

あいの風とやま鉄道富山駅

富山市明輪町1-227 TEL 076-431-3409

富山地方鉄道

富山市桜町一丁目1-36 TEL 076-432-5530]

JR線の切符の求め方

近距離切符及び自由席特急券は自動券売機で買います。

長距離の乗車券及び指定席特急券などは「みどりの窓口」

や「みどりの券売機」で、また駅のホームで家族や友人を

見送るときは「入場券」を買います。

아이노카제 도야마 철도 승차권 구입방법

승차권은 자동 발매기 또는 승차역 창구에서 구입합니다. 승차역에 따라 구입하는 승차권 범위가 다르기 때문에 자동판매기 위에 있는 안내판에서 구입하는 범위를 확인해 주시기 바랍니다.

아이노카제라이너 (열차이름) 에 승차할 경우는 승차권 외에 라이너권(300엔)이 필요합니다. 라이너권은 아이노카제라이너 정차역 또는 차내에서 판매하고 있습니다.

IC카드는 아이노카제도야마 철도선내(이스루기역~옛츄미야자키역) , JR 이시카와 철도선내 (구리카라역~가나자와역),JR호쿠리쿠혼센(가나자와역~다이쇼우지역),JR나나오센(즈바타역~와쿠라운천역), JR쥬하나센 (다카오카역~신다카오카역)에서 이용할수 있습니다.

JR다카야마센,JR쥬하나센 (신다카오카역 제외) ,JR히미센,에치고도키메키철도선은 이용할 수 없습니다.

지방철도(지데츠) 승차권 구입방법

자동판매기에서 승차권 및 특급권을 구입합니다. 지정권은 창구에서 구입할 수 있습니다.

あいの風とやま鉄道の切符の求め方

乗車券は自動券売機もしくは窓口で買います。乗車券によって購入できる乗車券の範囲が異なるので、自動券売機の上にあるパネルで購入できる範囲を確認してください。

あいの風ライナーに乗車する場合は乗車券のほかにライナー券(300円)が必要です。あいの風ライナー停車駅もしくは車内で発売しています。

ICカードは、あいの風とやま鉄道線内(石動駅～越中宮崎駅)、IRいしかわ鉄道線内(倶利伽羅駅～金沢駅)、JR北陸本線(金沢駅～大聖寺駅)、JR七尾線(津幡駅～和倉温泉駅)、JR城端線(高岡駅～新高岡駅)で利用できます。

JR高山線、JR城端線(新高岡駅除く)、JR氷見線、えちごトキめき鉄道線はご利用できません。

地鉄の切符の求め方

自動券売機で乗車券、特急券を買います。指定券は窓口で買います。

3. 택시 이용방법

택시는 언제나 역 앞이나 시내 택시 승강장에 대기하고 있습니다. 자택에서 택시를 부를 수 있으며 노상에서 택시를 타실 때에는 「공차(空車)」라고 빨간색으로 표시등이 보이는 택시를 찾으면 됩니다. 택시가 멈추면 뒷문이 자동으로 열립니다.

택시를 탄 후 운전기사에게 목적지를 말씀해 주십시오.

만약 일본어가 불가능한 분은 종이에 기록한 주소와 지도를 보여주셔도 됩니다. 전화로 택시를 부를 때는 100엔이 추가됩니다. 택시를 부를때 시간을 예약하면 추가로 300엔이 부과됩니다.

4. 비행기 이용

JR도야마 역에서 도야마공항까지 버스가 운행합니다.

<국내선>

도야마-도쿄 1 일 3편

도야마-삿포로 1 일 1편

예약 (젠넷쿠 예약센터) Tel 0570-029-222

<국제선>

도야마-다이렌 중국남방항공공사 도야마지점
Tel (076)443-3895

도야마-상하이 중국동방항공 도야마지점
Tel (076)428-5060

도야마-타이페이 차이나에어라인 도야마영업소
Tel (076)461-7100

운항 출발편에 대해서는 계절에 따라 변경될 경우도 있으니, 상세한 내용은 상기 항공회사로 문의해 주시기 바랍니다.

3. タクシーの利用の仕方

タクシーはいつも駅前や市内のタクシー乗場に待機しています。また、自宅へ呼び出すこともできますし、路上でタクシーを呼び止めるときは、「空車」の赤の表示板が出ているタクシーを探します。タクシーが止まると、後ろのドアが自動的に開きます。運転手に目的地を言います。

日本語が話せないときは、紙に書いた住所や地図を見せると良いでしょう。電話でタクシーを呼ぶと100円増しになります。タクシーを呼ぶとき、時間を予約するとさらに300円増しになります。

4. 飛行機の利用

富山空港まではJR富山駅からバスが出ます。

国内便

富山－東京	1日3便
富山－札幌	1日1便

予約（全日空予約センター） TEL 0570-029-222

国際便

富山－大連	中国南方航空公司富山支店
-------	--------------

TEL 076-443-3895

富山－上海	中国東方航空富山支店
-------	------------

TEL 076-428-5060

富山－台北	チャイナエアライン富山営業所
-------	----------------

TEL 076-461-7100

出発便などについては、季節により変わりますので、詳しいお問い合わせは、上記航空会社へ。

VII. 일본국내 운전

1. 운전면허증 교환

문의처 : 도야마현 경찰본부 교통부 운전면허센터

(도야마시 다카시마 62번지 1) Tel (076)441-2211

유효한 외국운전면허증을 소지한 분은 서류심사 및 적성시험 그리고 학과기능심사(일부면제국 있음)를 받은 다음 운전에 지장이 없다고 확인이 되면 일본 국내운전면허증으로 교환이 가능합니다.

단, 외국면허증을 취득한 국가에서 면허취득일로부터 3개월이상 체재할 필요가 있습니다. (여권 등으로 체재유무 확인가능)

일본과 같은 제네바 조약 체결국으로 그 조약에서 정한 양식에 해당하는 유효한 국제면허증은 일본에 입국한 날로부터 1년간 유효하지만, 일본운전면허증으로 변경할 수는 없습니다.

<필요 서류>

1) 자국 자동차운전면허증

면허증에 취득년월일이 기재되어 있지 않은 경우에는 증명가능한 서류가 필요합니다.

2) 자국 자동차운전면허증 번역문

- ① 운전면허증을 발행한 외국 행정청 또는 해당 외국 영사기관
- ② 일반사단법인 일본자동차연맹 (JAF)

상기 ①, ②의 기관에서 작성된 것으로 해당면허로 운전 가능한 자동차 등의 종류, 유효기간 및 면허 조건을 명확히 기입한 것에 한합니다.

Ⅶ. 日本国内での運転

1. 運転免許証の切り替え

【問合せ先：富山県警察本部交通部運転免許センター
富山市高島62番地 1 Tel. 076-441-2211】

有効な外国運転免許証を取得している方で、書類審査及び適性試験並びに知識と技能の確認（一部免除国あり）を行い、運転に支障がないことが確認された場合に、日本の国内運転免許証に切り替えることができます。ただし、外国免許を取得した国で、取得後3か月以上滞在していたことを証明する必要があります（パスポートで、滞在していたことを確認します）。

日本と同じジュネーブ条約締結国で、その条約で定められた様式に合致する有効な国際運転免許証は、日本に上陸してから1年間は運転可能ですが、日本運転免許証への切り替えはできません。

必要書類：

- 1) 外国の自動車運転免許証
免許証の取得年月日が明記されていないものは、取得年月日を証明できるものがが必要です。
- 2) 当該外国の自動車運転免許証の翻訳文
 - ①運転免許証を発行した外国の行政庁又は当該外国の領事機関
 - ②一般社団法人 日本自動車連盟（JAF）
上記①②のいずれかの者が作成したもので、当該免許で運転することができる自動車などの種類、有効期限及び免許の条件を明らかにしたものに限られます。

참고 : 일본자동차연맹 아이치지부
아이치현 나고야시 쇼와쿠 후쿠에 3-7-56 Tel (052)872-3685

③ 잇플러스 (주)

ZIPLUS웹 신청 (미국,중국,대만,베트남,필리핀,홍콩)
※사전에 작성의뢰처에 전화·홈페이지를 통해 확인해
주십시오.

- 3) 여권 (신·구 여권 모두 지참해 주십시오.)
- 4) 재류카드
- 5) 주민표 (본적「국적」재류기한 기재, 마이넘버「개인번호」가
기재되어 있는 것)
- 6) 사진 1장 (가로2.4cm×세로3cm 6개월이내에 촬영한 증명사진)
- 7) 신청서 (운전교육센터내에 준비되어 있음)
- 8) 신분증

수속 : 운전면허센터에서 서류심사(예약제)를 거쳐 지식확인,
적성시험을 받고 난 며칠후에 기능심사(예약제)를 받아
야 합니다.

さんこう にほん じどうしゃれんめいあいちしぶ
参考: 日本自動車連盟愛知支部

あいちけん なごやししょうわくふくえ
愛知県名古屋市昭和区福江3-7-56 TEL 052-872-3685

③ジplusplus (株)

ZIPLUSウェブ申請 (アメリカ、中国、台湾、ベトナム、
フィリピン、香港)

※事前に作成依頼先に電話・ホームページ等で確認してく
ださい。

3) パスポート (新・旧全部お持ちください)

4) 在留カード

5) 住民票 (本籍「国籍」在留期限が記載、マイナンバ
ーが記載されていないもの)

6) 写真1枚 (6か月以内に撮影した縦3cm×横2.4cmの証明
写真)

7) 申請書 (運転教育センター内に備え付け)

8) 身分証

手続き: 運転免許センターで、書類審査 (予約制) を
した後、後日知識の確認、適性試験、技能の
確認 (予約制) を受ける必要があります。

※신청자 본인이 일본어를 못 할 경우에는 통역이 가능한 사람과
동반해 주십시오.

접수일시 : 심사접수 예약시간

월~금요일 (축일 및 연말연시는 제외)

오후 2 : 00~5 : 00

심사접수 시간 (예약하신 분)

월~금요일 (축일 및 연말연시는 제외)

오전 9 : 00~9 : 15, 오후 1:00~1:15

(금요일은 오전만 가능)

9) 기타

나라에 따라 상기서류 외에 필요한 것이 있으므로 전화로
확인해 주시기 바랍니다.

2. 면허증 갱신

문의처:도야마현 운전면허센터

도야마시 다카시마 62번지1 TEL 076-441-2211

1)갱신기간

생일전후의 2개월간 (면허증 유효기간 만료일 직전 생일 전후
1개월 사이에 갱신 가능하며, 또 유효기간 말일이 일요일, 토요일,
공휴일, 연말연시 등의 휴일인 경우 그 다음날 까지)

해외여행 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 갱신기간내에 갱신하기
어려울 때는 특별로 갱신기간 전에 미리 갱신 할 수 있습니다.

※申請者本人が日本語を話せない場合は、通訳ができる人を

同伴してきてください。

受付時間：審査受付予約時間

月～金曜日（祝日及び年末年始を除く）

午後 2:00～5:00

審査受付時間（予約済みの方）

月～金曜日（祝日及び年末年始を除く）

午前 9:00～9:15、午後 1:00～1:15

（金曜日は午前中のみ）

9) その他

国によって、上記書類以外に必要なものがありますので、電話で確認をしてください。

2. 免許証の更新

〔問合せ先：富山県運転免許センター

富山市高島62番地1 TEL 076-441-2211〕

1) 更新期間

誕生日をはさんだ2か月間（免許証の有効期間が満了す

る日の直前の誕生日の前後1か月間の期間で、有効期間の末日が日曜日、土曜日、祝日、年末年始などの休日に当

たるときは、その翌日までの間）。

海外旅行などのやむを得ない理由により、更新期間内に更新を受けることが困難な場合は、特例として更新期間前に更新を受け付けることができます。

2)접수 요일·시간

운전자구분에 따라 달라집니다.

일요일~목요일

○우량운전자 및 고령운전자(고령운전자강습 수강수료자)

오전8:30~9:30 오후1:00~1:45

○일반운전자·위반운전자 등

오후1:45~2:15

휴일:토요일, 축일, 대체휴일 및 연말연시(12월29일~1월3일)

또한 금요일은,금요일이 유효기간 말일이 되는 분 등 어쩔 수 없는 사정이 있는 분에 한해서 접수를 받습니다.

3) 갱신 수속시 필요 서류

○운전면허증

○갱신 연락서(엽서)

○수수료 (2,500엔 ~3,850엔)

●안경,보청기 등 (필요한 분)

●고령자강습종료 증명서 (갱신 만료일에 70세 이상인 분은 고령자 강습을 받지 않으면 갱신할 수 없습니다.)

●기간전에 갱신할 경우에는 증명서류가 필요합니다.

●갱신만료일에 75세 이상인 분은 필요서류에 대해 문의해 주십시오.

2) 受付曜日・時間

運転者区分により異なります。

日曜日～木曜日

○優良運転者及び高齢運転者（高齢者講習受講済みの方）

午前8:30～9:30 午後1:00～1:45

○一般運転者・違反運転者など

午後1:45～2:15

休み：土曜日、祝日、振替休日及び年末年始

（12月29日～1月3日）

なお、金曜日は、金曜日が有効期間の末日となる方など、やむを得ない事情のある方のみ取り扱います。

3) 更新の際に必要な書類

○運転免許証

○更新連絡書

○手数料（2,500円～3,850円）

●眼鏡、補聴器など（必要な方）

●高齢者講習終了証明書（更新満了日に70歳以上

の方は、高齢者講習を受けないと更新できません。）

●期間前に更新される場合は、証明書類が必要です。

●更新満了日に75歳以上の方は、必要書類について、お問い合わせください。

5)기타

갱신할 때 병의 증상 등에 대하여 「질문표」에 기입해 주십시오. 그 질문 항목에 해당되는 경우에는 직원이 증상에 대해 구체적인 질문을 하게 됩니다.

갱신 기간에 맞춰서 주소를 변경할 경우는 새 주소를 증명하는 서류(재류카드, 주민표, 거주증명서등)를 지참해 주시기 바랍니다.



5) その他

更新こうしんに合わせて、病気びょうきの症状しょうじょうについての「質問票しつもんひょう」
を記入きにゆうしていただきます。質問項目しつもんこうもくに該当がいたうがある場合は、
職員しよくいんが症状しょうじょうについて具体的ぐたいてきにお話はなしを伺うかがうことになりま
す。

更新こうしんに合わせて、住所変更じゅうしょへんこうを行う場合おこなは、その住所じゅうしょを
証明しょうめいする書類しよるい（在留カードざいりゅう、住民票じゅうみんひょう、居住証明書きょじゅうしょうめいしょな
ど）をお持ちもください。

とやまけんうんでんきょういく
富山県運転教育センター

バス：富山県運転教育センター行き…終点下車い しゅうてんげしや
（富山駅とやまえきから所要時間しよようじかん約35分～40分ふん ふん）

←←← (도아마현 운전교육센터)

버스: 도아마현 운전교육센터행...종점하차

(도아마역에서 소요시간 35~40분)

3. 차량검사(차검)

개인소유의 차량에 대해 1~3년 간격으로 실시하는 차량검사로, 리쿠운쿄쿠(陸運局)사무소 허가를 받은 자동차수리공장에서 받을 수 있습니다. (비용은 십수만엔 정도)

차검유효기간이 지난 자동차를 타면 처벌받거나 운전금지 및 면허정지 등 엄격한 처분이 있습니다.

4. 반칙제도

일본에서는 운전자의 도로교통법 위반에 대해 반칙금 및 벌금이 부과됩니다. 또한 그 위반정도에 따라 점수가 부과되며 누적점수가 일정 기준을 초과할 경우에는 운전금지 및 면허정지 등의 처분이 있습니다.

5. 운전시 주의사항

1) 차량 운전

일본에서 차는 좌측통행, 보행자는 우측통행을 하도록 되어 있습니다. 자동차를 운전할 때 안전벨트 착용이 의무화되어 있습니다. 또한, 음주운전에는 엄중한 처벌이 있습니다.

2) 오토바이 운전

오토바이를 운전할 때 헬멧을 반드시 착용(의무)해야 합니다.

3) 자전거 운전

자전거도 좌측통행입니다. JR 도야마역 주변은 자전거 주차가 금지되어 있으므로 가까운 자전거 주차장을 이용해 주시기 바랍니다.

3. 車検

個人所有の車に行う1～3年ごとの車両検査で、陸運局事務所の許可を得た自動車修理工場で受けます。費用は約十数万円程度かかります。車検が切れた自動車に乗っていると処罰されたり、運転禁止、免許停止など厳しい処分があります。

4. 反則制度

日本では、運転手の道路交通法違反に対して反則金及び罰金が課せられます。また、その違反に点数が付されており、累積点数が一定の基準に達した場合は運転禁止、免許停止などの処分があります。

5. 運転するときの注意

1) 車の運転

日本では、車は左側通行、歩行者は右側通行となっています。自動車を運転するときには、シートベルトの着用が義務づけられています。また飲酒運転には、厳しい罰則があります。

2) バイクの運転

オートバイを運転するときには、ヘルメットの着用が義務づけられています。

3) 自転車の運転

自転車も左側通行です。JR富山駅周辺は自転車の駐輪が禁止されています。最寄りの駐輪場に自転車を置きましょう。

6. 도로표지

대표적인 도로표지입니다.



しゃりょうしんにゆうきんし
車兩進入禁止

차량진입금지



いっぽうつうこう
一方通行

일방통행



いちじていし
一時停止

일시정지

6. 道路標識

どうろひょうしき

だいひょうてき どうろひょうしき しめ
代表的な道路標識を示します。



つうこうど
通行止め

통행금지



ちゅうしゃきんし
駐車禁止

주차금지



せいげんそくど
制限速度

제한속도

VIII. 일본어학습에 대해서

일본어를 배우고 싶어하는 외국인 주민들은 시내에 있는 일본어 교실등에서 다음과 같이 일본어 공부를 할 수 있습니다.

1 도야마시민국제교류협회

도야마시 신도미쵸 1-2-3 Tel 076-444-0642

2 도야마국제학원

도야마시 시바조노쵸2-5-13 오타빌딩 Tel 076-441-9360

3 도야마·야포니카

도야마시 오이즈미마치 3-5-12 Tel 076-423-2737

4 도야마가이드클럽 일본어 교실

도야마시 오쿠다신마치3-1 Tel 090-8092-5078

5 일본어교사회 유-유-

도야마시고후쿠 4178-15 Tel076-442-1435

자세한 내용은 각교실에 문의해 주시기 바랍니다.

VIII. にほんごがくしゅう日本語学習について

にほんご まな がいこくじんじゅうみん たいしやう しない
日本語を学びたい外国人住民を対象に、市内にある

にほんごきょうしつ にほんご べんきやう
日本語教室などで日本語の勉強ができます。

とやましみんこくさいこうりゅうきやうかい
富山市民国際交流協会

とやまししんとみちやういつちやうめ
富山市新富町一丁目2-3

TEL 076-444-0642

とやまこくさいがくいん
富山国際学院

とやまししばぞのちやうにちやうめ おた
富山市芝園町二丁目5-13織田ビル

TEL 076-441-9360

トヤマ・ヤポニカ

とやましおおいずみまちさんちやうめ
富山市大泉町三丁目5-12

TEL 076-423-2737

にほんごきやうしつ
とやまガイドクラブ日本語教室

とやましおくだしんまち
富山市奥田新町3-1

TEL 090-8092-5078

にほんごきやうしかい
日本語教師会ゆうゆう

とやましごふく
富山市五福4178-15

TEL 076-442-1435

しやうさい かくきやうしつ じぜん とい あ
詳細については、各教室へ事前にお問い合わせください。

생활정보가이드 : 한국어판

せいかつじょうほう かんこくごばん
(生活情報ガイド : 韓国語版)

2023년 3월(제 8쇄)

편집 : 도야마시 기획관리부 문화국제과
도야마시민국제교류협회

발행 : 도야마시 국제교류센터

〒930-0002 도야마시 신토미쵸 1-2-3

TEL 076-444-0642

FAX 076-444-0643

ねん がつ だい ばん
2023년3월 第8版

へんしゅう とやましきかくかんりぶぶんかこくさいか
편집 富山市企画管理部文化国際課

とやしみんこくさいこうりゅうきょうかい
富山市民国際交流協会

はっこう とやましこくさいこうりゅう
発行 富山市国際交流センター

とやまししんとみちょういっちょうめ
〒930-0002 富山市新富町一丁目2番3号

TEL 076-444-0642

FAX 076-444-0643

